



Sainte Oblation
eucharistique
selon le rite éthiopien



PREPARATION DU CLERGE ET DES VASES SACRES

Prière de Grégoire avant d'entrer au-delà du rideau

Ô Seigneur notre Dieu qui connaît toutes les pensées de l'homme, qui éprouve les cœurs et les reins, et qui m'a appelé pour te servir dans ce lieu saint alors même que j'en suis indigne,
Ne me rejette pas loin de ta face, mais éloigne de moi mes péchés, nettoie mon âme et mon corps de toute souillure.
Maintenant, je te prie et je te demande d'effacer mes erreurs ainsi que celles de ton peuple, et de ne pas me soumettre à la tentation.
Seigneur, ne me chasse pas et ne me couvre pas de honte alors que j'espère en toi, mais envoie plutôt sur moi la grâce de ton Esprit Saint.
Rends-moi digne d'entrer dans ton sanctuaire, et de t'offrir un pur sacrifice avec un cœur simple pour le pardon de mes péchés et de mes transgressions.
Ne te souviens pas des iniquités de ton peuple.
Accorde le repos à nos pères, frères et sœurs qui se sont endormis.

Par ton pouvoir, garde et fortifie ton peuple, car à toi appartient la gloire ainsi qu'à ton Fils unique engendré, dans un monde sans fin, amen.

*Alors le prêtre entrera dans le sanctuaire, se prosternera devant le rideau, et dira la «**Prière de Saint Basile**».*

Ô Seigneur notre Dieu et créateur, toi qui de ta parole as tout créé, et nous as permis de participer à ce mystère, tu as créé l'homme dans ta sagesse et l'as établi comme prince au-dessus de toutes les créatures afin de les gouverner dans la droiture et dans la vérité. ...;

Accorde-nous la sagesse qui demeure dans tes ministères. Crée en nous un cœur pur, ô Seigneur. Pardonne-nous nos péchés, sanctifie nos âmes et nos corps. Permets-nous d'approcher ton sanctuaire pour t'offrir un sacrifice, un encens doux et spirituel, pour le pardon des péchés de ton peuple.

Ô notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ, toi qui nous as fait naître de la terre, tu nous as modelés avec de la poussière pour nous placer avec tes anges et parmi les princes de ton peuple, rends-nous digne d'annoncer la parole de ton saint Evangile, par ton amour et ta miséricorde infinie. Fortifie-nous maintenant pour accomplir ta volonté.

Nous t'offrons un sacrifice d'une douce saveur, et le fruit spirituel qui convient à ta bonté. Accorde-nous ton pardon et ta miséricorde, et accepte ce sacrifice sans tache. Envoie ton Esprit Saint sur nous et sur cette offrande pour la glorifier. %la

Gloire à toi ô Fils unique engendré, notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ dans un monde sans fin, amen.

Ensuite le prêtre entrera dans le Saint des Saints et se prosternera trois fois devant l'autel et dira la « Prière de Jean de Chrysostome ».

Seigneur notre Dieu, qui es plus magnifique que les anges et les archanges, les dominations et les autorités, chérubins et séraphins, et qui étais avant toutes les créatures,

Toi qui es plus magnifique que toute gloire, qui as élevé les humbles de la surface de la terre, et les as exaltés jusqu'aux cieux. Dans ton infinie miséricorde et pour notre Salut, tu nous as conduits sur un chemin nouveau.

Ô toi le miséricordieux, celui qui aime l'humanité, tu nous as accordé de connaître tes saints mystères à nous ton pauvre peuple, et de connaître ta Parole merveilleuse ainsi que ta gloire, afin de te prier.

Ô Seigneur notre Dieu, toi qui es bon et qui aimes l'humanité, daigne accepter nos prières et rends-nous dignes d'entrer dans ton saint sanctuaire et de lire avec une foi sincère les mystères de ta parole qui conviennent à ton service.

Rayonne sur nous de ta lumière de gloire qui détruit en nous les mauvaises pensées, et nos actes de péchés. Envoie sur nous la grâce de l'Esprit Saint, le feu dévorant que les créatures de feu elles-mêmes ne peuvent approcher. Qu'il détruise l'esprit mauvais, et brûle nos péchés.

Accorde la compréhension aux yeux de nos cœurs, et garde-nous des paroles malignes. Donne-nous la paix et enseigne-nous la droiture car tu es notre protecteur, le guérisseur de nos maladies, le créateur de notre nature.

Et rends-nous dignes de ce saint mystère qui est tien. Ecarte de nous toute pensée diabolique, tout désir qui fait guerre à notre âme, afin que nous t'offrions un sacrifice d'un goût céleste et doux, sans tâche ni souillure, par la multitude de tes miséricordes, ta compassion et ta gloire. Parfait ce divin mystère qui surpasse tous les mystères.

A toi nous offrons gloire, majesté, honneur, avec ton Père bon, céleste, et l'Esprit Saint celui qui donne la vie dans un monde sans fin, amen

Après avoir préparé les vases sacrés, il dira la « Prière du Père ».

Ô Seigneur notre Dieu, toi qui pour notre Salut nous as enseigné ce grand mystère, c'est toi qui nous as appelés, nous tes humbles serviteurs, alors que nous sommes indignes d'officier auprès de ton saint autel.

Ô notre maître, permets-nous de nous joindre à la puissance du Saint Esprit pour officier pendant ce service préparatoire. Ainsi en présence de ta grande gloire et sans tomber sous ton jugement, nous pourrons t'offrir un sacrifice de gloire, de louange, et de grande joie dans ton sanctuaire.

Ô Seigneur, toi qui donnes le Salut, qui envoies la grâce, et qui te manifestes à

nous et à tous, permets que notre offrande soit acceptable à tes yeux.
Oui Seigneur nous te prions et t'implorons de ne pas abandonner ton peuple en raison de ses péchés, et particulièrement à cause de ma folie, moi ton serviteur pécheur. Car par l'action de l'Esprit Saint, ces offrandes sont saintes.
Par Jésus Christ notre Seigneur, à qui reviennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint le donateur de vie qui est co égal à toi, l'honneur, la puissance et la gloire, maintenant et toujours monde sans fin, amen.

Alors le prêtre dira :

Mais moi, grâce à ta miséricorde, j'entre dans ta maison.
Avec crainte je me prosterne vers ton temple saint.
Seigneur, je rendrai grâce de tout mon cœur, car tu as entendu les paroles de ma bouche.
Je te louerai devant tes anges, et je me prosternerai devant ton saint temple.
Que tes prêtres soient vêtus de justice, que tes fidèles crient leur joie.
Ote mon péché avec l'hysope et je serai pur ; lave-moi et je serai plus blanc que la neige.
Lave-moi sans cesse de ma faute et purifie-moi de mon péché.
Acquitte-moi de mes fautes cachées, préserve ton serviteur de l'orgueil.
Pour les nourrir il fit pleuvoir la manne, il leur donna la nourriture des anges.
Je lave mes mains en signe d'innocence pour faire le tour de ton autel, Seigneur
Dans sa tente je peux offrir des sacrifices avec l'ovation, et chanter un psaume pour le Seigneur.
Devant moi tu dresses une table face à mes adversaires, tu parfumes d'huile ma tête, ma coupe est enivrante.
Je lèverai la coupe de la victoire et j'appellerai le Seigneur par son Nom
Oui bonheur et fidélité me poursuivent tous les jours de ma vie, et je reviendrai dans la maison du Seigneur pour de longs jours.
Seigneur sauve, Seigneur envoie la prospérité.
Gloire au Père, au Fils et à l'Esprit Saint dans un monde sans fin. Amen

Le dimanche l'assemblée chantera :

Loué soit celui qui par ses actes bénis honore le sabbat. Qu'il n'en doute pas, il serait alors réprimandé parmi les fidèles s'il ne se joignait pas à eux pour adorer Dieu.

Du lundi au vendredi l'assemblée chantera :

Que la paix soit avec toi, notre mère et honorable église. Tes murs sont ornés de topaze.

Que la paix soit avec toi notre mère et honorable église.

Prêtre : Qu'il est terrible ce jour et combien merveilleuse cette heure où l'Esprit Saint descendra du ciel, recouvrira la terre de son ombre et sanctifiera ce sacrifice.

Dans la tranquillité et la crainte, levez-vous et priez, que la paix de Dieu soit avec moi et avec vous tous.

Fidèles : Amen.

Le samedi l'assemblée chantera :

La croix brillait, les cieux étaient brodés d'étoiles. Par-dessus tout on voyait le soleil

La croix brillait, les cieux étaient brodés d'étoiles.

Les Fidèles : Alléluia! roi de corps et d'esprit. C'est ce que les apôtres nous ont enseigné dans leurs canons.

De Pâques à la Pentecôte,

Alléluia, Joseph et Nicodème enveloppèrent de lin Jésus qui se leva de la mort de façon merveilleuse.

En tous temps

Prêtre : Souviens-toi, ô Seigneur, de ceux qui te présentent cette offrande, et de ceux pour qui elle t'est proposée. Donne-leur à tous la récompense céleste, et par-dessus tout accepte aujourd'hui ton serviteur qui te présente cette offrande.

De même que tu as accepté le sacrifice d'Abel le juste, le sacrifice de notre père Abraham, ainsi que les deux deniers de la veuve, de même accepte les présents de tes serviteurs, qu'ils soient en grande ou petite quantité, dans le secret ou non, et remplis leur maison de toute bonne chose ; et comme ils se sont souvenus de ton saint Nom ici-bas, souviens-toi d'eux dans ton royaume céleste, et dans ce monde ne les abandonne jamais.

Fidèles : Tu es le vase d'or pur dans lequel est cachée la manne, le pain qui descendit du ciel donnant la vie au monde entier.

PREPARATION DES OFFRANDES

Alors le prêtre prendra le Corban, le frotera de sa main humide et dira :

Je cherche ta face; ta face, Seigneur, je la chercherai, ne me cache pas ta face; dans ta colère ne t'éloigne pas de ton serviteur :

Tu as été mon secours ; ne me laisse pas, ne m'abandonne pas, ô Dieu de mon Salut

Prêtre : Béni est le Seigneur Jésus Christ, Fils du Dieu vivant, Aghyos, Béni en vérité, Amen.

en croisant les mains il dira : Christ, notre vrai Dieu, signe de ta main droite, bénis de ta main, sanctifie par ta puissance et fortifie par ton Esprit.

Que ce pain soit pour la rémission des péchés de ton peuple. Amen.

Alors le prêtre assistant recevra le Corban sous un voile et dira :

Jésus Christ, grand prêtre, tout comme tu as été satisfait de la façon dont Joseph et Nicodème t'ont enveloppé de lin et d'épices, de même nous aussi puissions-nous te plaire.

Alors il redonnera le Corban au prêtre officiant par-dessus l'autel qui dira en le recevant: Que la sanctification, l'action de grâce, et la glorification, soient acceptées par Dieu le Père, pour la rémission des péchés, amen.

Que la puissance, la bénédiction, la lumière prodigieuse et la sainteté soient sur cette église.

Le prêtre fera alors une fois le tour de l'autel, précédé d'une bougie et suivi par un diacre, disant :

Seigneur notre Dieu qui accepta l'offrande d'Abel dans le désert, de Noé dans l'arche, d'Abraham au sommet de la montagne, d'Elisée au sommet du mont Carmel, de David sur le sol battu, d'Ornan le Jébusite, et le denier de la veuve dans le sanctuaire : de la même façon accepte cette oblation et offrande que ton serviteur pécheur a présenté en ton saint Nom, qu'elle soit pour l'expiation de ses péchés: accorde-lui une bonne récompense dans ce monde et dans le monde à venir, maintenant et toujours dans un monde sans fin. Amen. Z-%, -%

Alors il déposera le Corban dans la Patène, et le diacre fera le tour de l'autel trois fois en tenant le calice et dira :

Le Seigneur est mon berger ..jusqu'à la fin du Ps.23.

Le prêtre assistant, le recevant du diacre, versera le vin dans le calice.

Christ notre Dieu, qui est vraiment notre Seigneur, toi qui allas aux noces de Cana en Galilée, bénis l'eau et la changeas en bon vin, fais de même sur ce vin qui est posé devant toi.

Maintenant aussi qu'il soit béni, saint et pur, afin qu'il devienne à la fois vie du corps, de l'âme, et de l'esprit.

Père, Fils, Saint Esprit, sois avec nous et remplis ce vin de joie et de bonheur, pour la bonté, la vie, le Salut, la rémission des péchés, la compréhension, la guérison et pour le conseil de l'Esprit Saint maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen. Pureté, douceur et bénédiction pour ceux qui boiront de ce précieux sang en vérité, amen.

Puis il fera le signe de la croix sur le Corban et dira :

Béni est le Seigneur, le Père tout-puissant, notre Dieu.

Fidèles : Amen.

Prêtre : béni est le Fils unique, notre Seigneur et notre Sauveur Jésus Christ.

Fidèles : Amen.

Prêtre : béni est l'Esprit Saint, le Paraclet, le Consolateur, notre purificateur à tous.

Fidèles : Amen.

Prêtre : De même il signera le vin. Puis il fera le signe de croix sur le Corban et le vin ensemble et dira :

Gloire et honneur à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint -Esprit, co-égaux en tout temps, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Puis à voix basse: Mes pères et mes frères, priez pour moi et pour ce sacrifice.

Prêtre assistant : Que Dieu entende tout ce que tu as demandé et qu'il accepte ces sacrifices et offrande comme le sacrifice de Melkisédek, Aaron et Zacharie, les prêtres de l'Eglise du Premier-né

Prêtre : Priez le Seigneur, vous toutes les nations.

Fidèles : Et priez-le-vous, tout le peuple.

Prêtre : Car sa bonté miséricordieuse est grande envers nous.

Fidèles : Et sa fidélité est pour toujours

Prêtre : Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit,

Prêtre : maintenant et toujours, dans un monde sans fin. Amen.

Diacre : Levez-vous pour la prière.

Fidèles : Kyrié éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prière d'Actions de Grâce » de saint Basile.

Prêtre : Nous rendons grâce à notre bienfaiteur, le Dieu de miséricorde, le Père de notre Seigneur, notre Dieu et Sauveur Jésus Christ : car il nous a protégés et secourus, il nous a gardés et ramenés près de lui, reçus en lui, il a pris notre défense et nous a fortifiés, pour nous amener jusqu'à cette heure.

Par conséquent prions-le: que le Seigneur tout-puissant notre Dieu nous garde en ce jour saint et tous les jours de notre vie en paix.

Maître, Seigneur Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ, nous te rendons grâce en toutes choses, dans toutes choses et pour toutes choses, car tu nous as protégés et secourus, tu nous as gardés et ramenés près de toi, reçus en toi, tu as pris notre défense et nous as fortifiés pour nous amener jusqu'à cette heure.

Diacre : Suppliez et implorez que le Seigneur ait pitié de nous et soit miséricordieux envers nous ; qu'il reçoive la prière et la supplication de ses saints en notre faveur, selon ce qui est utile en tout temps, afin qu'il nous permette de nous réunir pour prendre part à la communion du sacrement béni et nous pardonner nos péchés.

Prêtre : Pour cette raison nous prions et implorons ta bonté, ô toi qui aimes l'humanité, accorde-nous d'achever ce jour saint et tous les jours de notre vie en paix dans ta crainte. Toute jalousie, toute épreuve, toute manœuvre de Satan, le conseil du méchant, et tous troubles d'adversaires, secrets ou connus, éloigne-les de moi (*bénédictio sur lui-même*), et de tout ton peuple (*bénédictio sur l'assemblée*), et de cette sainte Table qui est tienne (*bénédictio de l'autel*).

Toutes bonnes choses, qui sont utiles et excellentes, commandes-les pour nous car tu es celui qui nous as donné le pouvoir de marcher sur les serpents et les scorpions, et sur toute la puissance de l'ennemi.

Ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous et sauve-nous de tout mal dans la grâce et la bonté qui ont été manifestées par l'amour envers le genre humain de ton Fils unique-engendré, notre Seigneur, notre Dieu, et notre Sauveur Jésus Christ, par qui te reviennent ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint, celui qui donne la vie, qui est co-égal à toi, la gloire, l'honneur et la domination maintenant et toujours, dans un monde sans fin, amen.

L'assistant prêtre dira la « Prière de l'Offrande » des Apôtres.

De nouveau implorons le Seigneur tout-puissant, le Père du Seigneur notre Sauveur Jésus Christ, en faveur de ceux qui amènent une offrande au sein de la sainte Eglise universelle, des sacrifices, premières récoltes, dîmes, offrande de remerciement, commémoration, que ce soit en grande ou petite quantité, dans le secret ou ouvertement, et en faveur de ceux qui auraient souhaité donner mais qui n'ont pas de quoi donner, qu'il accepte leur bonne intention, qu'il leur accorde le royaume céleste : la puissance de toutes les œuvres de bénédiction appartient au Seigneur notre Dieu.

Diacre assistant : Priez pour ceux qui apportent une offrande.

Fidèles : Accepte l'offrande de nos frères, accepte l'offrande de nos sœurs, accepte aussi notre offrande et notre oblation

Prêtre assistant : Seigneur notre Dieu qui est tout-puissant, nous te prions et t'implorons pour ceux qui amènent une offrande au sein de la sainte Eglise universelle, des sacrifices, premières récoltes, dîmes, offrande de remerciement, commémoration, que ce soit en grande ou petite quantité, dans le secret ou ouvertement, et pour ceux qui auraient souhaité donner mais qui n'ont pas de quoi donner.

Accepte la bonne intention de chacun, que tous reçoivent une part de récompense de bénédiction, par ton Fils unique-engendré par qui te reviennent ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint, la gloire, et la domination maintenant et toujours, dans un monde sans fin, amen.

Diacre: Levez-vous pour la prière. *Fidèles* : Kyrié éleison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Le prêtre dira la « Prière de l'Oblation ».

Maître, Jésus Christ, coéternelle pure Parole du Père, et Parole de l'Esprit Saint, celui qui donne la vie, tu es le pain de vie qui descendit des cieux, et révélas que tu es l'agneau sans tâche pour la vie du monde :

Nous prions et implorons maintenant ton excellente bonté, ô toi qui aimes l'humanité, que ta face rayonne sur ce pain, et sur cette coupe que nous avons posées sur cet autel spirituel qui est tien:

Bénis ce pain, et sanctifie cette coupe et purifie-les tous deux

Et change ce pain afin qu'il devienne ton corps pur, et que ce qui est mélangé dans cette coupe, devienne ton sang précieux, qu'ils soient offerts pour nous tous pour la guérison, le Salut de notre âme, de notre corps et de notre esprit.

Tu es notre roi à tous, Christ notre Dieu, et à toi nous adressons ouvertement prière, glorification et adoration, ainsi qu'à ton Père céleste et l'Esprit Saint, celui qui donne la vie, et qui est égal à toi, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen. 4

Puis lorsqu'il recouvrira le Corban et le calice d'un voile, et dira

Prière de l'Enveloppement.

Nous les plaçons sur cette patène bénie, tout comme ils ont été placés dans le sépulcre dans lequel tu as passé trois jours et trois nuits.

Que mes mains soient comme celles de Joseph et Nicodème qui enveloppèrent ton corps et trouvèrent ainsi la paix, le repos et l'honneur qui proviennent du Père, du Fils, et de l'Esprit Saint, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Le diacre se tournera vers l'ouest et dira :

Ceci est le commandement de nos pères les apôtres : Que personne ne garde en son cœur ni rancœur, ni envie de revanche, ni jalousie ou haine envers son voisin ou envers quiconque.

Prosternez-vous devant le Seigneur dans la crainte.

Fidèles : Devant toi, Seigneur, nous nous prosternons et c'est toi que nous glorifions.

Le diacre se prosternera devant le prêtre, et toute l'assemblée se prosternera.

Le prêtre assistant dira alors la « prière de L'Absolution du Fils ».

Maître, Seigneur Jésus-Christ, Fils unique engendré, Parole de Dieu le Père qui as brisé les liens de nos péchés par le don de ta vie et tes souffrances salvatrices, toi qui as soufflé sur le visage de tes saints disciples et purs ministres en leur disant : "recevez le Saint Esprit, quels que soient les péchés des hommes que vous remettrez, ils leurs seront remis, et ceux que vous retiendrez leurs seront comptés".

C'est pourquoi, ô Seigneur, tu as accordé la prêtrise à tes purs ministres afin qu'ils officient en tout temps dans ta sainte Eglise, et qu'ils remettent les péchés sur terre, qu'ils brisent et rompent tous les liens de l'iniquité. De nouveau nous prions et implorons ta bonté, ô toi qui aimes l'humanité, en faveur de tes serviteurs et de tes servantes, mes pères, mes frères, et mes sœurs, et aussi pour moi, ton serviteur fragile, et en faveur de

ceux qui inclinent la tête devant ton saint autel: prépare pour nous le chemin de ta miséricorde, brise et romps tous les liens de nos péchés; car nous t'avons offensé, ô Seigneur, consciemment ou inconsciemment, dans la fourberie ou la méchanceté de cœur, en action ou en parole, ou à cause de notre manque d'intelligence, mais tu connais la faiblesse de l'homme, Ô toi qui aimes l'humanité et Seigneur de toute création, accorde-nous, ô Seigneur, le pardon de nos péchés, bénis-nous et purifie-nous, libère-nous, absous tout ton peuple (*ici il mentionnera ceux qui sont morts récemment*), et remplis-nous de la crainte de ton Nom, et établis-nous dans la réalisation de ta sainte volonté. Ô toi qui es bon, notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, à toi nous rendons gloire et honneur, avec ton bon Père céleste, et l'Esprit Saint, le donateur de vie, qui est co-égal à toi, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen. %

Alors il se tournera vers l'autel et dira :

Que les serviteurs qui servent en ce jour, le prêtre, le diacre, et serviteurs de l'autel (*bénédictio du clergé*) (*bénédictio de l'assemblée*), et moi-même ton humble serviteur (*bénédictio de lui-même*), soyons absous, libérés et lavés, de la bouche de la Sainte Trinité, le Père, le Fils, le Saint Esprit, et de la bouche de l'unique Eglise sainte apostolique, et de la bouche des quinze prophètes, et de la bouche des douze apôtres, et de la bouche du ministère des soixante-douze disciples, et de la bouche de l'annonciateur de la divinité, l'évangéliste Marc, apôtre et martyr ; et de la bouche des honorables Patriarches saint Sévère, saint Dioscore, saint Athanase, saint Jean Chrysostome, saint Cyrille, saint Grégoire, et saint Basile ;

et de la bouche des trois cent dix-huit orthodoxes qui se sont rassemblés à Nicée pour condamner Arius, et de la bouche des cent cinquante qui se sont rassemblés à Constantinople pour condamner Macedonius, et de la bouche des deux cents qui se sont rassemblés à Ephèse pour condamner Nestor, et de la bouche de l'honorable patriarche abba N. et l'archevêque béni abba N. et aussi de ma bouche, moi humble et misérable pécheur, absous-les et libère-les, de la bouche de notre sainte Dame Marie, deux fois vierge, de corps et d'esprit, mère de Dieu, le nouveau métier à tisser ;

car ton saint Nom est béni et rempli de gloire, ô Sainte Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Diacre ou Prêtre : La litanie selon le "Testament du Seigneur":

Pour ce qui est paix et sainteté, [le corps et sang du Sauveur], nous supplions que Dieu nous accorde la paix par sa miséricorde.

L'assemblée dira après chaque supplication : Amen, Kyrié eleison

-Nous supplions que Dieu nous permette de garder notre foi dans la pureté.

-Pour notre Assemblée, nous supplions que Dieu nous garde jusqu'à la fin dans la communion du Saint Esprit.

-Pour la patience de l'âme nous supplions que Dieu nous accorde une patience ite dans toutes nos tribulations.

-Pour les saints prophètes, nous supplions que Dieu nous compte parmi eux.

-Pour le ministère des apôtres, nous supplions que Dieu nous accorde de lui être agréable tout comme ils lui furent agréables, et qu'il allie notre destin au leur. ML-1

-Pour les saints martyrs, nous supplions que Dieu nous accorde de tenir le même langage. %

-Pour notre patriarche abba **N.** et l'archevêque béni abba **N.** nous supplions que Dieu leur accorde de nous diriger encore de longs jours, sans impudence mais avec bienveillance et discernement, qu'ils annoncent la parole de la foi avec droiture et pureté, sans souillure, car ils sont défenseurs de l'église.

-Pour les prêtres, nous supplions que Dieu ne leur retire jamais l'esprit du sacerdoce, et leur donne la grâce du zèle et de le craindre jusqu'à la fin, et qu'il accepte leur travail.

-Pour les diacres, nous supplions que Dieu leur accorde de faire une course parfaite, et les rapproche de lui dans la sainteté, et se rappelle de leur travail et de leur amour.

-Pour les diacres assistants, les serviteurs de l'autel et les chœurs, nous supplions que Dieu leur accorde la persévérance dans la foi.

-Pour les veuves et les endeuillés, nous supplions que Dieu entende leurs prières et leur accorde abondamment dans leur cœur la grâce de l'Esprit Saint et accepte leur labeur.

-Pour les vierges, supplions que Dieu leur accorde la couronne de virginité, et qu'ils soient à Dieu comme des fils et des filles, et qu'il accepte leur labeur.

-Pour ceux qui souffrent patiemment nous supplions que Dieu leur accorde de recevoir leur récompense par la patience.

-Pour les fidèles et les croyants, nous supplions que Dieu leur accorde une foi totale qu'ils puissent garder en pureté.

-Pour les catéchumènes, nous supplions que Dieu leur accorde une bonne part et un bain de régénération, pour la rémission des péchés, et le sceau de la Sainte Trinité.

-Pour le monde entier nous supplions que Dieu manifeste rapidement ses plans et introduise dans l'esprit de tous et de chacun, de désirer ce qui est bon et bénéfique.

-Pour ceux qui voyagent sur la terre et sur la mer, nous supplions que Dieu les guide de sa main droite miséricordieuse et qu'il les laisse rentrer chez eux en paix.

-Pour ceux qui ont faim et soif, nous supplions que Dieu leur accorde leur nourriture quotidienne.

-Pour ceux qui sont dans la peine et la tristesse nous supplions que Dieu leur accorde une parfaite consolation.

-Pour les prisonniers, nous supplions que Dieu les libère de leurs liens.

-Pour les captifs, nous supplions que Dieu les ramène dans leur pays en paix.

-Pour ceux qui ont été expatriés nous supplions que Dieu leur accorde la patience et une bonne instruction et qu'il les récompense pour leur travail.

-Pour les malades et les blessés, nous supplions que Dieu les guérisse rapidement et leur envoie miséricorde et compassion.

-Pour ceux de cette sainte église sans abri, nous supplions que Dieu leur accorde un endroit de repos.

-Pour ceux qui ont péché, nos pères, nos frères, nous supplions que Dieu ne garde pas de colère envers eux mais qu'il leur accorde du repos et qu'il les soulage de sa colère.

-Pour la pluie, nous supplions que Dieu l'envoie aux endroits où elle est nécessaire. Pour l'eau des rivières, nous supplions que Dieu les remplisse selon leurs mesures et leurs limites.

-Pour les fruits de la terre, nous supplions que Dieu nous accorde de récolter le fruit de sa semence.

-Et pour tous ceux d'entre nous qui demandent et supplient dans la prière, qu'il nous couvre de son Esprit de paix, qu'il nous donne la grâce, et qu'il illumine les yeux de nos cœurs. Approchons-nous et demandons à Dieu d'accepter nos prières en accord avec sa volonté.

Alors l'évêque fera signe de la main au diacre qui dira :

Levons-nous donc dans le Saint Esprit afin de grandir dans sa grâce, avec intelligence, glorifiant son Nom en concorde des fondements des prophètes et des apôtres. Rapprochons-nous et demandons au Seigneur notre Dieu d'accepter nos prières selon sa volonté.

Alors l'assemblée se lèvera.

Et le prêtre prendra des grains d'encens dans sa main droite, et l'encensoir dans sa main gauche : et si un patriarche, un archevêque ou un évêque est présent, il lui apportera l'encens et l'encensoir pour qu'il les bénisse. Autrement, le prêtre les bénira lui-même, en se rappelant l'année de grâce en cours, et selon le moment de la journée

Alors il dira ceci :

Je te prie et t'implore, Ô Seigneur mon Dieu, tout comme tu as été satisfait de l'offrande d'Abel ton bien-aimé, et du sacrifice d'Enoch, de Noé, et d'Abraham, et de l'encens d'Aaron, de Samuel et de Zacharie: de cette même manière accepte de moi ce pur encens comme le parfum d'une douce senteur pour la rémission de mes péchés, et pardonne les péchés de tout ton peuple: car tu es béni, et à toi appartient la gloire, avec ton Fils unique-engendré, et le Saint Esprit, le donateur de vie, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Prêtre : Ô Dieu Père, Fils, Saint Esprit, accepte ce pur encens, cette lumière, ce sacrifice et ces prières, *(à répéter trois fois).*

Ô notre dame Marie, mère de Dieu, permet que cet encens, ces prières, cette lumière et ce sacrifice qui sont nôtres, s'élèvent.

Ô Seigneur accepte de moi ce pur encens, et cette offrande pour la rémission de mes péchés et fautes, et ceux de ton peuple.

Alors il mettra les grains d'encens en disant :

Béni est Dieu le Père tout-puissant.

Prêtre assistant : Béni est le Fils unique-engendré notre Seigneur Jésus-Christ, qui est né de notre dame Marie, la vierge sainte, pour notre Salut.

Prêtre : Béni est le Saint Esprit, qui nous fortifie.

Gloire et honneur à la sainte Trinité, le Père le Fils et le Saint Esprit, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Prêtre : Je t'offrirai de l'encens et des holocaustes. Tous tes vêtements sentiront la myrrhe, l'aloès et la cannelle. Puisse ma prière s'élever vers toi comme l'encens.

A nouveau je t'offre ce pur encens pour la rémission de mes péchés et fautes, et celles de

ton peuple.

Car ton saint Nom est béni et plein de gloire, Père, Fils, et Saint Esprit, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Prêtre : Prières des anges chantant dans les hauteurs :

Alléluia pour le Père, Alléluia pour le Fils, Alléluia pour le Saint Esprit.

Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au Saint Esprit ;

un en trois et trois en un.

Prosternons-nous devant le Père

Prosternons-nous devant le Fils

Prosternons-nous devant l'Esprit Saint

un en trois et trois en un.

Prière de l'encens.

Prêtre : Ô Dieu éternel, le premier et le dernier, qui n'a ni commencement ni fin, qui est bon dans tes œuvres, fort dans ton travail, sage dans ton conseil, et puissant dans ton pouvoir, qui existe en tout et restera avec tous.

Sois avec nous Seigneur, à cet instant, demeure au milieu de nous, purifie notre cœur, sanctifie notre âme, notre corps et notre esprit, et lave-nous de tous les péchés que nous avons commis consciemment ou inconsciemment

Accorde-nous de t'offrir un sacrifice raisonnable, un sacrifice de bénédiction, que tu feras parvenir à l'intérieur du voile, le saint des saints, ton éternelle demeure.

Alors il fera trois fois le tour de l'autel avec une lumière devant lui ; le diacre officiant le suivra portant les épîtres de St. Paul : puis le prêtre dira :

Prêtre : Nous te prions et t'implorons, ô Seigneur, que tu te souviennes de la seule Eglise sainte apostolique, qui existe d'une extrémité à l'autre de la terre.

Diacre : Priez pour la paix de la seule Eglise, sainte, apostolique, orthodoxe dans le Seigneur.

L'assemblée dira à chaque fois :

Amen, Kyrié éléison

Prêtre : Souviens-toi ô Seigneur de notre honorable, patriarche béni et saint abba **N** et de notre honorable archevêque béni abba **N** , souviens-toi ô Seigneur, des évêques, prêtres et diacres orthodoxes.

(Et si le patriarche ou l'archevêque est décédé, le prêtre dira :

Ô Seigneur, donne le repos à l'âme de notre père **N**. et accorde-lui de demeurer dans le royaume des cieux avec les justes: désigne pour nous à sa place sur ce trône un bon berger, afin que nous ne soyons pas un troupeau sans berger, que le loup affamé ne fasse pas de nous une proie, et qu'on ne nous reproche pas de garder des traditions étrangères contraires à nos pratiques.)

Diacre : Priez pour notre Patriarche abba **N**, pour notre archevêque béni abba **N** , pour tous les évêques, prêtres, diacres, et tous les Chrétiens orthodoxes.

Prêtre : Souviens-toi, Seigneur, de nos pères, frères et sœurs, qui se sont endormis et qui

reposent dans la vraie foi

Souviens-toi, Seigneur, de notre Assemblée, bénis-la, et fais en sorte qu'elle ne soit jamais séparée ni divisée, afin qu'elle accomplisse ta volonté sainte et bénie ; construis-lui une maison de prière, de pureté et de bénédiction.

Accorde-le-nous, Seigneur, à nous tes serviteurs et à ceux qui viendront après nous, jusque dans l'éternité, accorde-le nous.

Diacre : Priez pour notre Assemblée et pour que Dieu nous garde tous.

Prêtre : Manifeste-toi, Seigneur mon Dieu, que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui haïssent ton Nom saint et béni fuient devant ta face. Mais que ton peuple soit béni mille milliers de fois et dix mille fois dix mille de tes bénédictions, faisant ta volonté en tout temps, par ton Fils unique-engendré par qui te reviennent ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint la puissance et la gloire, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen. Δ

Diacre : Levez-vous pour la prière. "i

Fidèles : Kyrie éleison , M-N

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. M

Fidèles : Et avec ton esprit.

Prêtre : (les jours de la semaine) r

Tu es l'encensoir d'or

Mais pour les grandes fêtes et le dimanche il dira : -

Prosternons-nous (à répéter trois fois) %k, MW

Fidèles : Devant le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, trois en un (à répéter trois fois)

Prêtre : Que la paix soit avec toi.

Fidèles : Eglise sainte, demeure de la divine nature de Dieu.

Prêtre : Demande pour nous :

Fidèles : Vierge Marie, mère de Dieu. Tu es l'encensoir en or qui porta le charbon de feu que le Béni-Pris du sanctuaire, qui pardonne le péché et efface l'erreur, qui est la Parole de Dieu qui par toi s'est fait homme, s'est lui-même offert à son Père comme un encens pur et comme un sacrifice merveilleux. Nous t'adorons, Christ, avec ton bon Père céleste et l'Esprit Saint, celui qui donne la vie, parce que tu es venu et tu nous as sauvés.

Alors, le prêtre ira vers la porte ouest et offrira l'encens trois fois en inclinant la tête. (Si le patriarche, l'archevêque ou l'évêque est présent, le prêtre offrira l'encens trois fois face à lui, tout comme il l'aura fait précédemment en face de l'autel. Mais avant il dira Souviens-toi de notre père. Garde-le encore de longues années et de longs jours dans la droiture et la paix

Soumets-lui ses ennemis afin qu'il prie Dieu pour nous de nous pardonner nos péchés.)

Alors il encensera chaque prêtre l'un après l'autre, et dira :

Mon père prêtre, je te prie de te souvenir de moi dans tes saintes prières.

Ils répondront en disant : Puisse Dieu accepter ton sacrifice, sentir le parfum de ton encens, et garder ton sacerdoce dans la droiture, tout comme il accepta le sacrifice de Melkisédek, l'encens d'Aaron et de Zacharie qui étaient dans l'Eglise du premier-né.

Lorsqu'il sortira, le prêtre imposera ses mains sur la tête du diacre et dira :

Que la bénédiction de Paul repose sur toi.

Et à chacun des fidèles il dira : Que Dieu te bénisse.

Lorsqu'il se déplacera dans l'église, le prêtre dira face à chaque porte : Gloire et honneur à la Sainte Trinité pour toujours, le Père, le Fils et le Saint Esprit maintenant et toujours dans un monde sans fin. Amen.

Sa sortie se fera par la droite de l'arche, et son entrée par la gauche, au sud de l'arche. En revenant il dira :

Seigneur notre Dieu, de même que tu as démoli les murs de Jéricho et livré la ville entre les mains de Josué fils de Noun, de même démolis les murs de mon péché et ceux de ton peuple qui est sous ma direction, par les prières de la bouche de ton serviteur. L'ange est venu vers elle et s'est tenu devant elle et lui a dit : réjouis-toi, réjouis-toi, réjouis-toi, toi qui es pleine de grâce.

Fidèles : Le Seigneur est avec toi.

Prêtre : Bénie es-tu entre toutes les femmes.

Fidèles : Et béni est le fruit de tes entrailles.

Prêtre : Prie pour nous Christ ton Fils.

Fidèles : Qu'il nous pardonne nos péchés.

Prêtre : *Alors il reviendra vers l'autel et tournera une fois autour, et il offrira l'encens trois fois sur l'autel en disant :*

Ô toi qui reçois les pénitences, rédempteur des péchés, Jésus-Christ, pardonne mon péché et celui de tout ton peuple. Et accepte la pénitence de tes serviteurs et de tes servantes ; fais briller sur eux la lumière de ta grâce, pour l'amour de ton saint Nom par lequel nous avons été appelés, par l'intermédiaire de ton Fils unique-engendré par qui te reviennent ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint la puissance et la gloire, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Diacre assistant : Levez-vous pour la prière.

Fidèles : Kyrié éléison

Prêtre assistant : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles :* Et avec ton esprit

LECTURES

Prêtre assistant : Seigneur de la connaissance, proclamateur de la sagesse, toi qui nous as révélé ce qui était caché dans les profondeurs de l'obscurité, tu réjouis ceux qui proclament la grandeur de ta puissance. Dans ta grande bonté tu appelas Paul et en fis un instrument de choix, alors qu'auparavant il était un persécuteur. Il t'a plu qu'il devienne prêcheur de l'Évangile de ton royaume pour lequel il devint apôtre.

Ô Christ notre Dieu, tu es celui qui aime l'humanité. Ô toi qui es bon, donne-nous un esprit attentif et la pure compréhension qui t'accompagne toujours, que nous sachions combien est grand ton saint enseignement qui nous est lu maintenant par ton apôtre, et tout comme il t'a imité, ô prince de la vie, permets-nous aussi de l'imiter en action et dans la foi, et d'exalter en tout temps ton saint Nom ainsi que ta gloire par ta précieuse croix: car c'est à toi qu'appartiennent le royaume, la puissance, la

majesté et la souveraineté, l'honneur et la gloire, dans un monde sans fin.

Fidèles : Amen.

Quand il sortira, le diacre dira : Que tous ceux qui n'aiment pas notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ, et qui ne croient pas à sa naissance de la sainte Marie, deux fois vierge, l'arche de l'Esprit Saint jusqu'à sa prochaine venue, qu'ils soient « anathème » comme le dit Paul.

Il lira alors tourné face à l'ouest, parce que le diocèse de Paul était en Occident.

Après avoir lu, il dira :

Que la bénédiction du Père, l'amour du Fils, et le don du Saint Esprit, qui descendit sur les apôtres dans la chambre haute de la sainte Sion, descende de la même manière sur moi et sur vous tous, et se multiplie.

Fidèles : Saint apôtre Paul, bon messager, guérisseur des malades, qui reçut la couronne, demande et prie pour nous afin qu'il sauve nos âmes dans la multitude de ses miséricordes et dans sa pitié ainsi que pour l'amour de son saint nom.

Diacre : Levez-vous pour la prière *Fidèles* : Kyrie éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : Ô Dieu éternel, le premier et le dernier, qui n'a ni commencement ni fin, toi qui es grand dans ta création, puissant dans tes œuvres, sage dans ton conseil, ferme dans ta puissance, et qui existes en toute chose, nous prions et implorons que tu demeures avec nous en cet instant: fais briller sur nous ta face et reste au milieu de nous:

Purifie nos cœurs, sanctifie nos âmes, remets-nous les péchés que nous avons commis sciemment contre ta volonté: permets Seigneur que nous t'offrions un sacrifice pur, une offrande acceptable et un encens spirituel. Laisse-le entrer dans le saint temple de ta sainteté, par ton Fils unique engendré, notre Seigneur Jésus Christ, et par l'Esprit Saint.

9 « ■

Le diacre assistant, lorsqu'il sortira, dira : La parole de l'Épître de N, disciple et apôtre de notre Seigneur Jésus-Christ. Que sa prière et sa bénédiction soient avec notre Assemblée pour toujours, amen.

Alors il lira en direction du nord, et après avoir lu il dira :

Ô mes frères, n'aimez ni le monde, ni les choses du monde. Car le monde passera, et la concupiscence avec, car tout passera. AW JC& -%

Fidèles: Sainte Trinité consubstantielle, préserve notre assemblée pour l'amour de tes saints disciples élus : conforte-nous dans ta miséricorde pour l'amour de ton saint Nom.

Diacre : Levez-vous pour la prière *Fidèles* : Kyrie éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : Notre Seigneur et notre Dieu tu es celui qui révéla à tes saints apôtres le mystère de l'Évangile glorieux de ton Messie. Tu leur donnas de ta grande et incommensurable grâce, et les envoyas jusqu'aux confins du monde pour proclamer ta miséricorde, les richesses insondables de ta grâce:

Nous te prions et t'implorons, ô Seigneur, afin que comme tes saints apôtres nous faisons partie de ton héritage, et que nous puissions marcher sur leur chemin et suivre leurs traces, et accorde-nous en tout temps de pouvoir les imiter, de continuer dans leur amour, pour poursuivre leur travail dans la véritable postérité de Dieu et garde ta sainte Eglise que tu fondas par leur intermédiaire (*bénédiction de lui-même*) et bénis les brebis de ton troupeau (*bénédiction de l'assemblée*) et multiplie ce fruit de la vigne

(bénédictio de tout ce qui se trouve sur l'autel) que tu plantas de ta sainte main droite : par Jésus-Christ notre Seigneur, par qui te revient ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint la puissance et la gloire, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Avant la lecture des Actes des Apôtres, le prêtre assistant dira : Une fontaine pure provenant des pures fontaines de la loi, à savoir l'histoire des actes des apôtres.

Que la bénédiction de leur prière soit avec notre congrégation pour toujours, amen.

Ensuite, il lira en direction du Sud. Après avoir lu il dira :

Pleine grande et exaltée est la parole de Dieu, elle s'est accrue dans la sainte Eglise, et nombreux sont ceux qui croient en notre Seigneur Jésus-Christ à qui appartient la gloire dans un monde sans fin, amen.

Fidèles : Saint, Saint, Saint es-tu, Père tout-puissant.

Saint, Saint, Saint es-tu, Fils unique engendré, qui est la Parole du Père vivant.

Saint, Saint, Saint es-tu, Esprit très Saint, qui connaît toutes choses.

Se tenant debout face à l'autel, le prêtre dira :

Père Abraham, et qui apprêtas un bélier pour sa rançon à la place d'Isaac son fils, de même, ô Seigneur, accepte notre sacrifice et le parfum de cet encens, et en récompense, envoie-nous du ciel les richesses de ta miséricorde et de ta compassion, afin que nous devenions purs de toute souillure de nos péchés, et permets-nous, ô toi qui aimes l'humanité, d'exercer notre sacerdoce conformément à ta pureté glorieuse tous les jours de notre vie. Garde-nous dans la droiture, dans la pureté, dans la joie et le bonheur.

Diacre : Levez-vous pour la prière. *Fidèles :* Kyrie éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles :* Et avec ton esprit.

Le prêtre dira l'ecténie

Nous te prions et t'implorons, ô Seigneur, souviens-toi de la seule Eglise sainte apostolique.

-Réjouis-toi, ô toi à qui nous demandons la guérison, ô sainte, pleinement honorable toujours vierge, mère de Dieu, mère de Christ, présente nos prières dans les cieux à ton Fils bien-aimé, qu'il nous pardonne nos péchés.

-Réjouis-toi, ô toi qui as porté la véritable lumière de la droiture, unie à Christ notre Dieu. Ô vierge pure, intercède pour nous auprès de notre Seigneur, afin qu'il étende sa miséricorde sur nos âmes et nous pardonne nos péchés.

-Réjouis-toi, ô vierge Marie, mère de Dieu, sainte et pure, véritable intercesseur pour le genre humain ; intercède pour nous auprès de Christ ton Fils afin qu'il nous accorde la rémission de nos péchés.

-Réjouis-toi, ô vierge pure, véritable reine, réjouis-toi, ô fierté de notre race ; réjouis-toi, ô toi qui as porté pour nous Emmanuel notre Dieu.

-Nous te demandons de te souvenir de nous, ô réelle médiatrice auprès de notre Seigneur Jésus-Christ, afin qu'il étende sa miséricorde sur nos âmes, et qu'il nous pardonne nos péchés.

Alors prêtres et diacres s'avanceront au-delà du rideau, et chanteront alternativement : Voici le moment des louanges et de l'exaltation ; voici le moment de l'encens choisi, le moment de la prière de Christ notre Sauveur, celui qui aime

l'humanité.

-Marie est l'encensoir, et l'encens c'est lui, parce que celui qui est resté dans ses entrailles est plus parfumé que tous les encens choisis, Elle l'a enfanté, il vint et nous sauva.

-L'onguent parfumé c'est Jésus-Christ, prosternons-nous devant lui et gardons ses commandements, afin qu'il nous pardonne nos péchés

-A Michel a été donné la miséricorde, et l'heureuse nouvelle à Gabriel, et le don céleste à la vierge Marie.

-A David a été donné la compréhension, et la sagesse à Salomon, et une corne d'huile à Samuel, car c'est lui qui a oint les rois.

-À notre père Pierre ont été données les clés, et la virginité à Jean, le ministère apostolique à notre père Paul, car il était la lumière de l'Eglise.

-L'onguent parfumé c'est Marie, car celui qui était dans ses entrailles et dont le parfum est plus doux que tous les encens, est venu et s'est incarné en elle.

En Marie la vierge pure, le Père fut comblé, et il l'a ornée pour qu'elle devienne un tabernacle pour la demeure de son Fils bien-aimé.

-A Moïse a été donnée la loi, à Aaron la prêtrise et à Zacharie le prêtre a été donné l'encens choisi.

Ils firent un tabernacle en témoignage de la parole de Dieu; et Aaron le prêtre qui se tenait au milieu fit s'élever l'encens choisi.

-Les séraphins l'adorent, et les chérubins le prient en s'écriant :

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur parmi les milliers, et honoré parmi les dizaines de milliers.

Tu es l'encens, ô notre Sauveur, car tu es venu et tu nous as sauvés. Aie pitié de nous.

De Pâques au jour à la Pentecôte le prêtre dira le verset suivant au lieu des précédents

Christ est ressuscité des morts. Par la mort il a vaincu la mort. A ceux qui sont dans les tombeaux, il a donné la vie. *(à répéter trois fois).*

Prêtre : A haute voix

TRISAGION

Saint.

Fidèles : Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, qui est né de la vierge Marie, aie pitié de nous, Seigneur.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, qui a été baptisé dans le Jourdain et crucifié sur l'arbre de la croix, aie pitié de nous, Seigneur.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, qui s'est relevé de la mort le troisième jour, est monté dans la gloire au ciel, s'est assis à la droite de son Père, et reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts, aie pitié de nous Seigneur.

Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au Saint-Esprit, maintenant et toujours dans un monde sans fin. Amen, amen, amen. Ô Sainte Trinité, Dieu vivant, aie pitié de nous.

Ô Sainte Trinité aie pitié de nous, ô Sainte Trinité épargne-nous, ô Sainte Trinité fais-nous miséricorde.

Prêtre : Réjouis-toi, réjouis-toi, réjouis-toi ô vierge Marie, pleine de grâce.

Fidèles : Le Seigneur est avec toi.

Prêtre : Intercède et prie ton Fils bien-aimé.

Fidèles : qu'il nous pardonne nos péchés. †

Prêtre : Gloire et honneur à la Sainte Trinité, le Père, le Fils et le Saint- Esprit en tout temps, maintenant et toujours et dans un monde sans fin. Amen.

EVANGILE

Diacre : Levez-vous pour la prière. *Fidèles* : Kyrie éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit

Prière de l'Evangile.

Prêtre : Ô Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, qui as dit à tes saints disciples et purs apôtres: beaucoup de prophètes et d'hommes droits ont désiré voir ce que vous voyez et ne les ont pas vues ; et ont désiré entendre ce que vous entendez et ne les ont pas entendues; mais vous, bénis soient vos yeux qui ont vu et vos oreilles qui ont entendu ; Permets-nous aussi, tout comme eux, d'entendre et d'accomplir la parole de ton saint Evangile, par la prière des saints.

Diacre : Prions pour le saint Evangile.

Fidèles : Permets-nous d'entendre le saint Evangile.

Prêtre : Souviens-toi encore, Seigneur, de ceux qui nous ont demandé de se souvenir d'eux au moment de nos prières et des supplications que nous t'adressons.

Ô Seigneur notre Dieu, accorde le repos à ceux qui se sont endormis avant nous, guéris rapidement ceux qui sont malades, car tu es la vie pour nous tous, notre espoir, notre délivrance, celui qui nous relève, et à toi nous élevons nos actions de grâce jusqu'au plus hauts des cieux, dans un monde sans fin.

Diacre : *Avant de lire l'Evangile ; le diacre chantera les versets du Psaume du jour.*

Le prêtre bénira les quatre points cardinaux et dira :

Ô Dieu, le plus haut, bénis-nous et sanctifie-nous de toutes les bénédictions spirituelles, et emmène-nous dans la sainte Eglise rejoindre les saints anges qui te servent toujours dans la crainte et en tremblant, et qui te glorifient en tout temps et à toute heure, maintenant et toujours, dans un monde sans fin.

Puis, il dira : Seigneur notre Dieu et notre Sauveur, celui qui aime l'humanité, toi qui as envoyé tes saints disciples et ministres, et tes purs apôtres jusqu'au bout du monde pour prêcher et enseigner l'Evangile de ton Royaume, pour guérir ton peuple de toutes les maladies et de tous les maux, et pour proclamer le mystère caché depuis avant le commencement du monde, de même maintenant, notre Seigneur et notre Dieu, envoie sur nous ta lumière et ta droiture, et illumine les yeux de nos cœurs et de notre intelligence: permets-nous de persévérer dans l'écoute de la parole de ton saint Evangile, et de ne pas seulement l'entendre mais aussi d'œuvrer selon ce que nous aurons entendu, afin que cela porte en nous de bons fruits, non pas un seulement mais des trentaines, soixantaines, centaines ; et pardonne-nous nos péchés, à nous ton peuple, afin que nous soyons dignes du Royaume des cieux.

Alors le prêtre mettra les grains d'encens, fera une fois le tour de l'autel avec le cierge devant lui et l'évangile derrière lui, et il dira ce qui suit :

Béni est Dieu, le Père tout-puissant.

Prêtre assistant : Rendons grâce au Père.

Prêtre : Béni est le Fils-unique engendré notre Seigneur Jésus-Christ.

Prêtre assistant : Rendons grâce au Fils.

Prêtre : Béni est le Saint-Esprit, le Paraclet.

Prêtre assistant : Rendons grâce au Saint-Esprit.

Diacre : Alléluia, levez-vous et prêtez l'oreille au saint Evangile, le message de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. ^w

Prêtre : Que le Seigneur soit avec vous tous. ^I *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : d'une voix forte : Le saint Evangile prêché par N. , la Parole du Fils de Dieu.

Fidèles : Gloire à toi en tout temps, Christ mon Seigneur et mon Dieu.

Chantez avec joie à Dieu, notre force. Poussez des cris de joie vers le Dieu de Jacob. Entonnez des cantiques, faites raisonner le tambourin, la harpe mélodieuse et le luth².

Pendant les jeûnes, ce qui suit sera dit à la place du verset précédent « Chantez avec joie » : Tu nous as guidé avec l'Evangile, conforté avec les prophètes, et rapproché de toi.

Le clergé et les fidèles salueront l'Evangile.

Prêtre : Contemplez l'Evangile du Royaume des cieux.

Prêtre assistant : Son Royaume et sa droiture qu'il m'a transmis, je te les transmets.

Alors, il le transmet au diacre.

Diacre : Repentez-vous, car le Royaume des cieux est proche.

Le prêtre lira l'Evangile, face à l'est. ^{I& ~w I&}

Le prêtre assistant à voix basse : ^{-p- F}

Ô toi qui es lent à la colère, abondant en miséricorde et droiture véritable, accepte notre prière quotidienne, notre supplication, notre pénitence et notre humilité, accepte notre service devant ton autel céleste et saint, ton autel immaculé, sans tâche, céleste et saint.

Permetts-nous d'entendre la parole de ton saint Evangile, de garder tes commandements, ta loi, et ton héritage. Bénis-nous afin que nous portions des fruits, non pas un seulement mais des trentaines, soixantaines, centaines, par Jésus-Christ notre Seigneur. Souviens-toi, Seigneur, des malades parmi ton peuple : visite-les dans ta miséricorde et guéris-les dans ta compassion.

Souviens-toi, Seigneur, de nos pères et nos frères qui ont voyagé et séjourné pour leur travail ; ramène-les dans leur demeure en sécurité et en paix.

Souviens-toi, Seigneur, de la rosée dans les airs, et des fruits de la terre, bénis-les, pour qu'il n'y ait pas de perte.

Souviens-toi, Seigneur, des pluies, des eaux, des rivières, et bénis-les. ^{-Au}

Souviens-toi, Seigneur, des plantes, des grains, et du fruit des champs de chaque année, bénis-les et rends-les abondants. ^{Q V}

Souviens-toi, Seigneur de ta propre Eglise sainte et préserve-la, ainsi que toutes les villes et pays de nos pères orthodoxes les apôtres.

Souviens-toi Seigneur et accorde la santé aux hommes, aux bêtes et à moi-même, ton serviteur pécheur.

Souviens-toi de nos gouvernements, et garde-les de longues années en bonne santé et en paix.

Souviens-toi, Seigneur, de nos pères, nos frères, et nos sœurs, qui se sont endormis et se reposent dans la foi orthodoxe

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui t'ont présenté cette oblation et cet encens, de ceux au nom duquel ces offrandes ont été faites, ainsi que de ceux qui les ont apportées : accorde-leur une bonne récompense dans les cieux, et reconforte-les dans leurs afflictions.

Souviens-toi, Seigneur, des captifs de ton peuple et raccompagne-les dans leur demeure en paix.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui sont affligés et bouleversés.

Souviens-toi, Seigneur, des catéchumènes chrétiens de ton peuple, montre-leur ta pitié et ta miséricorde, et établis-les dans la foi droite, bannis de leur cœur tous les vestiges de l'idolâtrie. Fortifie ta loi et tes commandements dans leur cœur, ainsi que la crainte de Dieu, ta droiture, et tes saintes ordonnances : ceci afin qu'ils connaissent la puissance de la parole par laquelle ils ont été instruits, et au moment opportun réunis-les tous pour la nouvelle naissance et pour la rémission de leurs pêchés, et prépare-les à être un trône pour le Saint-Esprit.

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs, des faibles qui sont sous l'oppression, aie pitié d'eux et établis-les dans la foi droite, et fais d'eux une demeure pour le Saint-Esprit, par le biais de la joie spirituelle et de l'amour fraternel, par ton Fils unique engendré notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, par qui te reviennent ainsi qu'à lui et à l'Esprit Saint la gloire et la domination, maintenant et toujours, dans un monde sans fin, amen.

Prêtre assistant à voix haute: Gloire à toi, Seigneur notre Dieu tout-puissant, qui nous a réunis pour entendre la parole de ton saint Evangile, le saluer et nous réjouir en lui, à nouveau nous demandons et implorons que tu graves la parole de ton saint Evangile dans nos cœurs, et accepte nos prières dans ce temple qui est tien et dans lequel notre Seigneur Jésus-Christ est entré, et envoie ta miséricorde et ta compassion sur nous et sur ton peuple, par ton Fils unique engendré, car à toi appartient la puissance et la gloire, dans un monde sans fin, amen.

A la lecture de l'Evangile, le prêtre dira : Dieu bénis.

Lorsqu'il s'agira des trois évangélistes Mathieu, Marc, ou Luc, le prêtre dira

Béni, O Seigneur, le passage de l'Evangile de N . le disciple et apôtre de notre Seigneur Jésus-Christ le Fils du Dieu vivant; à lui soit la gloire éternelle dans un monde sans fin, amen.

Mais lorsqu'il s'agira de l'Evangile de Jean, le prêtre dira :

Ceci est la parole de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, pour l'honneur de son Royaume, gloire à lui pour toujours. & ἌΜΕΝ

Après la lecture de l'Évangile de Mathieu, il dira :

Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas dit le Seigneur à ses disciples.

Fidèles : Nous croyons véritablement au Père, nous croyons véritablement au Fils, et nous croyons véritablement au Saint-Esprit, nous croyons en leur indivisible Trinité.

Mais après avoir lu Marc, il dira :

Que celui qui a des oreilles pour entendre entende.

Fidèles : Les chérubins et les séraphins le glorifient en disant : Saint, Saint, Saint es-tu Dieu, Père, Fils, et Saint-Esprit.

Après avoir lu Luc, il dira :

Le ciel et la terre passeront plus facilement que ne tombera de la Loi une seule virgule.

Fidèles : Qui parmi les dieux est comme toi, ô Seigneur ? Tu es le Dieu qui fait des merveilles : tu as déclaré ta force parmi le peuple. Par la force de ton bras tu as racheté ton peuple. Tu es allé dans l'Hadès et les captifs se sont levés, car tu es venu et nous as sauvés. Pour cela, nous te glorifions et t'implorons en disant : béni es-tu, Seigneur Jésus-Christ car ta venue nous a sauvés.

Après avoir lu Jean, le prêtre dira :

Celui qui croit au Fils possède la vie éternelle.

Fidèles : Au commencement était le Logos, le Logos était la Parole de Dieu : le Logos s'est fait chair, et a demeuré parmi nous. Et nous avons vu sa gloire, la gloire de l'unique engendré du Père, la Parole du Père vivant, la Parole qui donne la vie, la Parole de Dieu s'est élevée, et sa chair n'a pas été souillée.

Diacre : catéchumènes sortez.

Lorsqu'il entrera dans le saint des saints, le prêtre dira à voix basse la « Prière de St Basile »

Ô Seigneur notre Dieu, dans ton amour inexprimable pour l'humanité, tu as envoyé ton Fils unique engendré dans le monde, pour qu'il ramène vers toi la brebis égarée. Nous t'implorons notre maître, de ne pas nous repousser alors que nous t'offrons ce redoutable sacrifice sans défaut.

Nous ne dépendons pas de notre droiture, mais de ta miséricorde, ô toi qui aime notre la famille humaine. Nous prions et implorons ta bonté, ô toi qui aimes l'humanité, que ce mystère préparé pour notre Salut ne soit pas pour notre condamnation, nous tes serviteurs et ton peuple. Mais que ce soit pour notre Salut, la rémission de nos péchés et le pardon de nos transgressions.

Gloire et honneur soient rendus à ton saint Nom, Père, Fils, et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans un monde sans fin. Amen.

Diacre : Levez-vous pour la prière. *Fidèles :* Kyrié éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous). *Fidèles :* Et avec ton esprit.

Prêtre :

Nous implorons encore le Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, nous prions et invoquons ta bonté, ô toi qui aimes l'humanité, souviens-toi Seigneur, de la paix de l'unique et sainte Eglise apostolique qui rayonne d'une extrémité à l'autre du monde.

Diacre : Priez pour la paix de l'unique et sainte Eglise apostolique orthodoxe dans le Seigneur.

Prêtre : Bénis toute l'assemblée et le troupeau entier (*bénédictio de l'assemblée*), envoie dans nos cœurs toute la paix qui provient du ciel, et accorde-nous la tranquillité dans nos vies. Accorde la paix à notre pays, à ses dirigeants et à son peuple. @-r

Qu'il en soit de même pour la multitude de nos voisins d'ici et d'ailleurs, donne-leur une paix parfaite : ô paisible roi de paix, accorde-nous ta paix car tu nous as tout accordé.

Possède-nous, ô Seigneur, et rends-nous dignes de t'appartenir entièrement.

Afin que nous appelions ton saint Nom, pour que nos âmes vivent par l'Esprit Saint et que le péché qui conduit à la mort n'ait aucune emprise sur nous tes serviteurs et sur ton peuple.

Par ton Fils unique engendré, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la domination maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Fidèles : Kyrié eleison

Diacre assistant : Levez-vous pour la prière. *Fidèles* : Kyrié éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre assistant : De nouveau nous implorons le Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur et de notre Sauveur Jésus-Christ, pour le patriarche béni abba N, préserve-le véritablement pour nous de longues années encore dans la paix, jusqu'à ce que le Seigneur notre Dieu, qui est riche en grâce lui accorde d'accomplir son sacerdoce.

Diacre assistant : Priez pour le patriarche abba N, le chef des évêques d'Ethiopie, et pour l'archevêque béni abba N et pour tous les évêques, prêtres et diacres orthodoxes.

Prêtre assistant : Seigneur notre Dieu tout-puissant, nous te prions et t'implorons pour notre archevêque béni abba N, préserve-le véritablement pour nous de longues années encore dans la paix, afin qu'il accomplisse le sacerdoce pour lequel tu l'as consacré, tout comme tous les évêques, prêtres et diacres orthodoxes, ainsi que pour toute les assemblées de l'unique Eglise catholique et sainte; accepte les prières qu'il fait en notre faveur et pour tout ton peuple ; couvre-le de tes bénédictions, et accorde-lui spécialement et abondamment la grâce de ton Esprit Saint; bénis-le afin qu'il bénisse ton peuple, et soumetts-lui tous ses ennemis visibles et invisibles, qu'il les foule au pied rapidement; garde-le au-dessus de nous dans la droiture, dans la paix et dans la gloire, pour ta sainte Eglise ;

Par ton Fils unique-engendré, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la domination maintenant et toujours et dans un monde sans fin. Amen.

Diacre : Levez-vous pour la prière. *Fidèles* : Kyrié eleison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : De nouveau nous te supplions Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ, nous implorons ta bonté, ô toi qui aimes l'humanité. Souviens-toi, Seigneur, de notre Assemblée ; bénis-la.

(Bénédictio sur l'assemblée avec le signe de la croix).

Diacre : Priez pour cette sainte église et pour notre Assemblée qui s'y trouve.

Fidèles : Bénis notre assemblée et garde-nous en paix.

Prêtre : Fais en sorte qu'elle t'appartienne, délivre-la de la paresse et des obstacles afin d'accomplir ta volonté sainte et bénie, et fais de cette église une maison de prière, une maison pure, une maison de bénédiction. Accorde-le-nous Seigneur, à nous tes serviteurs, et à ceux qui viendront après nous, jusque dans l'éternité, accorde-le nous.

Le prêtre encensera trois fois l'autel.

Puis, en se prosternant, il encensera les quatre points cardinaux et dira :

Lève-toi, Seigneur mon Dieu, et que tes ennemis soient dispersés, et que ceux qui haïssent ton Nom saint et béni fuient devant ta face.

Mais que les fidèles qui font ta volonté en tout temps soient bénis, mille milliers et dix mille fois dix mille, par ton Fils unique engendré, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la domination maintenant et toujours et dans un monde sans fin. Amen.

Diacre : Proclamons dans la sagesse de Dieu, la prière de la foi.

Les fidèles diront le Symbole des apôtres:

Nous croyons en un seul Dieu, créateur de tout, Père de notre Seigneur notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, dont la nature est insondable.

Comme nous l'avions déclaré auparavant, il n'a ni commencement ni fin, et est éternel, il est la lumière inextinguible et jamais il ne pourra être scruté dans sa nature.

Il n'est pas deux ou trois, et rien ne peut lui être ajouté; mais il est unique, vivant pour toujours, car il ne se cache pas que nous ne puissions le connaître, mais nous le connaissons parfaitement au travers de la loi et des prophètes. Il est tout-puissant et a autorité sur toute la création.

Un seul Dieu, Père de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ qui a été engendré avant la création du monde, Fils unique du Père, qui lui est co-égal, créateur de toutes les armées célestes, principautés et dominations.

Il lui plut dans les derniers jours de devenir homme, et il prit chair de notre dame Marie, la sainte vierge, sans semence d'homme. Il grandit comme les hommes sans pour autant n'avoir jamais péché, ni qu'aucune méchanceté ni mensonge n'aient pu lui être reprochés.

Il souffrit, mourut dans la chair, se releva de la mort le troisième jour, monta dans les cieux auprès du Père qui l'avait envoyé, s'assit à la droite du trône, nous envoya le Paraclet, le Saint Esprit, qui procède du Père, et sauva le monde entier, lui qui est coéternel avec le Père et le Fils.

De plus nous disons que toutes les créatures de Dieu sont bonnes, qu'il n'y a rien de mauvais à en retirer, et que l'esprit, la vie du corps, est pur et saint en tout.

Et nous disons que le mariage est pur, et la naissance d'un enfant sans souillure, car Dieu créa Adam et Eve pour qu'ils se multiplient. Nous comprenons de plus qu'il y a en nos corps une âme immortelle qui ne périt pas avec le corps.

Nous répudions toutes les œuvres des hérétiques ainsi que les schismes et transgressions de la loi, car ils sont pour nous impurs.

Nous croyons aussi en la résurrection des morts, des justes et des pécheurs, et qu'au jour du jugement, chacun sera jugé selon ses actes.

Nous croyons aussi que Christ n'est en rien inférieur à cause de son incarnation, mais qu'il

est Dieu, la Parole qui est vraiment devenue homme, Grand Prêtre du Père et a réconcilié le genre humain avec Dieu. 10-315

Aussi, nous ne pratiquons pas la circoncision comme les Juifs, car nous savons que celui qui devait accomplir la loi des prophètes est déjà venu.

Lui, dont la venue était attendue par tout le peuple, Jésus Christ, descendant de Juda de la racine de Jessé, et dont la souveraineté repose sur les épaules.

C'est à lui que reviennent gloire, actions de grâce, honneur, bénédiction, prière, hymne, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

L'assistant prêtre enlèvera alors le voile de la Patène, puis le prêtre officiant se lavera les mains et dira :

Que celui qui est pur reçoive l'oblation, et que celui qui ne l'est pas ne la reçoive pas, afin qu'il ne soit pas consumé par le feu divin préparé pour le diable et ses anges.

Celui donc dont le cœur est habité par la vengeance, et celui qui a en lui d'étranges pensées, ou qui a commis la fornication, ne doit pas s'en approcher.

Après s'être lavé les mains, il dira ce qui suit pendant qu'il les égouttera, tourné vers l'ouest :

Puisque je me suis lavé les mains de toute pollution extérieure, je suis alors pur de votre sang à tous. Si vous vous approchez présomptueusement du corps et du sang de Christ, je ne serai pas responsable de votre choix. Je suis pur de votre malice, mais votre péché retombera sur vous si vous ne vous approchez pas dans la pureté.

Diacre : Si quelqu'un dédaigne les paroles du prêtre, rit, parle, ou se lève dans l'église de manière incorrecte, qu'il sache et comprenne qu'il provoque la colère de notre Seigneur Jésus-Christ, et qu'il attire contre lui-même une malédiction au lieu d'une bénédiction, et recevra de Dieu le feu de l'enfer au lieu de la rémission des péchés.

Prêtre : Ô mon Seigneur et mon Dieu, auteur de la loi, donateur de paix et d'amour, éloigne de moi toute mauvaise pensée, envie de vengeance, jalousie, et toute souillure de la chair. Accorde-moi d'être compté parmi tes saints serviteurs qui ont su te plaire par la beauté de leur vie. Parce que c'est toi qui es descendu des cieux et qui instauras la paix entre les habitants des cieux et ceux de la terre, et qui rassembles tout ton peuple pour qu'il te glorifie, car à toi appartient la gloire dans un monde sans fin, amen

Diacre : Levez-vous pour la prière.

Fidèles : Kyrie éleison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous

Fidèles : Et avec ton esprit.

Prêtre : **Prière de Paix de saint Basile :**

Dieu, grand éternel, qui forma l'homme incorrompu, tu abolis la mort qui est née de la jalousie de Satan par la venue de ton Fils vivant notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ. Tu remplis toute la terre de la paix qui vient des cieux et au milieu de laquelle les armées célestes te glorifient en disant : Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes bienveillance.

Les fidèles répéteront ces mots : Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre aux hommes bienveillance.

Prêtre : Ô Seigneur, qu'il te plaise de remplir le cœur de chacun et de nous purifier de toute souillure et de tout excès, de toute envie de vengeance, de jalousie et de toute mauvaise action. Permetts-nous de toujours avoir à l'esprit que le péché mène à la mort. Permetts-nous de nous saluer d'une sainte salutation.

Diacre : Prions pour la paix et l'amour parfait. Saluons-nous les uns les autres d'une sainte salutation.

Fidèles : Christ notre Dieu, accorde-nous de nous saluer d'une sainte salutation.

A cet instant, les prêtres salueront les prêtres, les diacres salueront les diacres, les fidèles se salueront les uns les autres, les femmes se salueront entre elles.

Prêtre : Afin que nous soyons dignes de partager ce saint don céleste et éternel, sans encourir condamnation, par Jésus-Christ notre Seigneur : Par qui à toi, à lui et à l'Esprit-Saint, appartiennent la gloire et la domination, maintenant et toujours, dans un monde sans fin, amen.!

ANAPHORE DES APÔTRES (selon la Tradition apostolique)

L'Anaphore de nos pères les Apôtres, que la bénédiction de leurs prières soit avec notre assemblée, pour les siècles des siècles, amen.

Prêtre : le Seigneur soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : Rendez grâce à notre Dieu. *Fidèles* : Cela est digne, et juste.

Prêtre : Elevez les cœurs *Fidèles* : Nous les élevons vers le Seigneur notre Dieu.

Prêtre : Nous te rendons grâce, ô Seigneur, par ton Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus, que tu nous as envoyé dans les derniers temps; ton Fils le Sauveur et rédempteur, le messager de ta volonté, Il est la Parole vivante, cette parole vient de toi. Par elle tout a été fait par le fruit de ta volonté.

Diacre :

Pour l'amour du saint patriarche béni abba N et de l'archevêque béni abba N, eux qui te rendent déjà grâce dans leurs prières et leurs supplications, ainsi que pour l'amour d'Etienne premier martyr, de Zacharie le Prêtre et de Jean le baptiste.

Pour l'amour de tous les saints et martyrs qui se sont endormis dans la foi : Mathieu, Marc, Luc et Jean, les quatre évangélistes, Marie mère de Dieu, Simon Pierre et André, Jacques et Jean, Philippe et Bartholomé, Thomas et Mathieu, Thaddée et Nathanael, Jacques le fils d'Alphée et Matthias, les douze apôtres ; Jacques l'apôtre, frère de notre Seigneur, évêque de Jérusalem ; Paul, Timothée, Silas, et Barnabé ; Tite, Philomène et Clément, les soixante-douze disciples, les cinq cents frères, les trois cent dix-huit orthodoxes, que leurs prières te parviennent et que tu nous visites avec eux.

Et rappelez-vous de la paix que prône l'Eglise apostolique catholique qui a été fondée par le Christ et par son sang précieux.

Rappelez-vous de tous les patriarches, archevêques, évêques, prêtres et diacres qui gardent la parole de vérité et le droit le chemin

Le Prêtre assistant lira la « Prière de Bénédiction » de Basile : "

Ô Sainte Trinité, Père, Fils et Saint Esprit, accorde à ton peuple chrétien bien-aimé, des bénédictions célestes et terrestres :

Bénédiction des Fidèles. Lorsque le Prêtre assistant dira « bénis », le Prêtre administrant bénira dans la direction adéquate.

Envoie sur nous la grâce de l'Esprit Saint, et fais que les portes de ta sainte Eglise s'ouvrent à nous dans la miséricorde et dans la foi, ancre en nous la foi en ta Sainte Trinité jusqu'à notre dernier souffle.

Ô mon Seigneur Jésus-Christ, visite les malades de ton peuple, guéris-les ; guide nos pères et nos frères qui ont émigré: ramène-les dans leur demeure en paix et en bonne santé.

Bénis les airs des cieux (*bénédiction vers les cieux*), les pluies et les fruits de la terre de cette année, selon ta grâce, et que la joie et le bonheur prévalent perpétuellement sur la surface de la terre (*bénédiction de la terre*).

Etablis pour nous ta paix, touche les cœurs des puissants rois pour qu'ils agissent toujours pour nous avec bonté.

Accorde l'amour aux fidèles érudits qui se réunissent continuellement au sein de ta sainte Eglise ; donne-leur à tous les facultés et la paix en présence des puissants qui nous gouvernent.

Accorde le repos aux âmes de nos pères, de nos frères et de nos sœurs qui se sont endormis et ont gagné leur repos dans la vraie foi.

Et bénis ceux qui font don d'encens (*bénédiction des Fidèles*), de pain, de vin, d'onguent et d'huile, de draperies, de livres, et de récipients pour le sanctuaire, que Christ notre Dieu leur accorde une récompense dans la Jérusalem céleste.

Et tous ceux qui sont assemblés avec nous pour implorer ta miséricorde: Christ notre Dieu aie pitié d'eux : et que tous ceux qui font l'aumône devant ton trône redoutable et terrifiant, reçoivent en retour.

Et reconforte toutes les âmes affligées, ceux qui sont enchaînés et ceux qui sont en exil ou en captivité.

Et ceux qui sont maintenus dans une amère servitude : notre Dieu, délivre-les dans ta miséricorde. Et tous ceux qui nous ont demandés de penser à eux dans les supplications que nous t'adressons : ô notre maître Jésus-Christ, souviens-toi d'eux dans ton royaume céleste, et rappelle-toi de moi ton serviteur pécheur.

Ô Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage (*bénédiction des Fidèles*), sois leur berger et leur soutien pour toujours.

Diacre assistant : Seigneur aie pitié et sois miséricordieux envers les patriarches, archevêques, évêques, prêtres, diacres et tout le peuple chrétien.

Prêtre : Accorde à tous, le repos de l'âme, et aie pitié d'eux.

Grâce au Saint Esprit, ils ont reconnu ton Fils envoyé des cieux vers le ventre d'une vierge. Il a été conçu dans ses entrailles et fait chair. ■

Diacre : Vous qui êtes assis, levez-vous.

Prêtre : Ici se tiennent devant toi mille milliers et dix mille fois dix mille saints anges et

archanges et tes honorables bêtes, dotées chacune de six ailes.

Diacre : Regardez vers l'est.

Prêtre : Avec deux de leurs ailes elles se couvrent le visage, avec deux de leurs ailes elles se couvrent les pieds, et avec deux de leurs ailes elles volent d'une extrémité à l'autre du monde.

Diacre : Soyons attentifs.

Prêtre : Sans cesse elles t'adressent louanges et prières en même temps que ceux qui te supplient et t'implorent ; reçois aussi la louange que nous t'adressons : Saint, Saint, Saint, tout-puissant Seigneur des armées,

Diacre : Répondez

Fidèles : Saint, Saint, Saint, tout-puissant Seigneur des armées, le ciel et la terre sont remplis de la sainteté de ta gloire.



Prêtre : Vraiment les cieux et la terre sont remplis de la sainteté de ta gloire par la grâce de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ ton saint Fils. Il vint et naquit d'une vierge afin d'accomplir ta volonté et de te constituer un peuple.

Fidèles : Souviens-toi de nous, Seigneur, dans ton Royaume ; souviens-toi de nous, Seigneur, maître, dans ton Royaume, souviens-toi de nous, Seigneur, dans ton Royaume, comme tu t'es souvenu du larron sur ta droite quand tu étais sur l'arbre de la sainte croix.

Ensuite le Prêtre assistant mettra des grains d'encens et amènera l'encensoir au Prêtre qui de ses deux mains enfumera trois fois le Corban et la coupe.

Prêtre : Il étendit ses mains souffrit sa passion, pour sauver ceux qui sont dans la peine et qui croient en lui. Il s'est livré à la passion afin de détruire la mort, brisa les liens de Satan, foula aux pieds l'enfer, guida les saints, établit l'Alliance et fit connaître sa résurrection.

Diacre : Prêtres, élevez les mains

Prêtre : Dans la même nuit où ils le livrèrent, il prit le pain dans ses mains saintes, bénies et immaculées; *A ce moment, il lèvera le Corban.*

Fidèles : Nous croyons que c'est lui, vraiment nous le croyons.

Prêtre : Il regarda en direction des cieux vers **T**oi, son Père ; rendit **+** grâce, le **+** bénit et le **+** rompit;

Bénédiction du pain trois fois, puis il fractionnera le Corban légèrement avec son pouce à cinq endroits différents sans le rompre.

Et en donna à ses disciples et leur dit :

*Prenez, mangez, ce pain est mon corps
rompu pour vous*

en rémission du péché

Fidèles : Amen, amen, amen, nous le croyons et le confessons, nous te glorifions, ô notre Seigneur et notre Dieu, que c'est toi nous le croyons vraiment.

Prêtre : Il fit de même avec la coupe : il rendit ✝ grâce, la ✝ bénit et la ✝ sanctifia (*bénédiction de coupe trois fois*), il la donna à ses disciples, et leur dit,

*Prenez, buvez, cette coupe est mon sang
versé pour vous.*

Fidèles : Amen, amen, amen : nous le croyons et le confessons, nous te glorifions, ô notre Seigneur et notre Dieu, que c'est toi vraiment nous le croyons.

Prêtre : *Faites ceci en mémoire de moi aussi souvent qu'il vous plaira.*

Fidèles : Nous proclamons ta mort, Seigneur et ta sainte résurrection ; nous croyons en ton ascension et ta seconde venue. Nous te glorifions, et nous te confessons, nous t'offrons nos prières et te supplions, ô notre Seigneur et notre Dieu.

Epiclèse

Prêtre : Maintenant Seigneur, nous faisons mémoire de ta mort et ta résurrection. Nous te confessons et nous t'offrons ce pain et cette coupe, nous te rendons grâce. Tu nous as rendus dignes de nous tenir devant toi radieusement et d'administrer ton service.

Nous te prions et te supplions Seigneur, envoie la puissance du Saint Esprit sur ce pain et cette coupe

Que par le Saint Esprit ils deviennent le ✝ corps et le ✝ sang de notre Seigneur, notre Dieu et notre ✝ Sauveur Jésus-Christ, pour les siècles des siècles.

Fidèles : Amen, Seigneur aie-pitié de nous, Seigneur épargne- nous, Seigneur soit miséricordieux envers nous.

Diacre : De tout notre cœur supplions le Seigneur notre Dieu qu'il nous accorde une bonne communion de l'Esprit Saint.

Fidèles : Comme il était, comme il est et comme il le sera de générations en générations, dans un monde sans fin.

A ce moment, le prêtre trempera son doigt dans le sang et signera le corps.

Prêtre : Fait que tous ceux qui en prendront, soient sanctifiés, pleinement remplis de l'Esprit Saint et fortifiés dans la vraie foi. Afin qu'ils te glorifient et te prient toi et ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, ainsi que le Saint-Esprit.

Fidèles : Amen

Prêtre : Accorde-nous d'être unis par ton Saint-Esprit, et guéris-nous par cette oblation afin que nous puissions vivre en toi pour toujours.

Les fidèles répèteront ses versets.

Prêtre : Béni soit le Nom du Seigneur, et béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur, et que le Nom de sa Sainteté soit béni.

Amen, amen, amen, oui béni.

Prêtre : Envoie la grâce de l'Esprit Saint sur nous.

-do

Les fidèles répèteront ses mots.

Diacre : Levez-vous pour la prière. U

Fidèles : Kyrié éléison 9 ~,

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous

Fidèles : Et avec ton esprit.

Prêtre :

Encore nous supplions le Dieu tout-puissant, le Père de notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ, qu'il nous bénisse et nous accorde de prendre part à ce saint mystère, qu'il nous confirme, qu'aucun de nous ne sera condamné, et comble de joie tous ceux qui partageront ce saint mystère, le corps et le sang de Christ. Le Seigneur tout puissant est notre Dieu.

Diacre : Priez-le.

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton Règne vienne,
que ta volonté soit faite,
sur la terre comme au ciel,

donne-nous aujourd'hui notre pain à venir,
pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés,
et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du mal:
car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire
dans un monde sans fin.

Prêtre : Seigneur notre Dieu tout puissant, accorde-nous de partager ton saint mystère, et ne condamne aucun d'entre nous, mais bénis-nous tous en Christ, à qui appartiennent ainsi qu'à toi, et à l'Esprit Saint la puissance et la gloire, maintenant et toujours dans un monde sans fin, amen.

Fidèles : Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon nos péchés. (*trois fois*).

Ensuite, ce qui suit sera dit alternativement :

Armées des anges du Sauveur du monde, tenez-vous devant le Sauveur du monde, et entourez le Sauveur du monde, ainsi que le corps et le sang du Sauveur du monde.
Rapprochons-nous de la face du Sauveur du monde.
Dans la foi, soumettons-nous au Christ.

En entrant le Diacre assistant dira :

Ouvrez les portes, princes. Vous qui êtes debout, inclinez la tête.

Prêtre : Seigneur éternel, qui connais ce qui est caché et ce qui est manifesté, devant toi tes fidèles ont incliné la tête, et ils t'ont soumis leurs cœurs obstinés; regarde depuis ta digne demeure, bénis-les, hommes et femmes; incline ton oreille vers eux et entends leur prière.

Etablis-les avec la puissance de ta main droite, aide-les et protège-les de tous

maux; sois gardien de leur corps et de leur âme et fais grandir en eux, hommes et femmes, la foi et la crainte de ton Nom,
par ton Fils unique, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin. amen.

Diacre : Prosternez- vous devant le Seigneur dans la crainte.

Fidèles : Devant toi Seigneur nous nous prosternons, et c'est toi que nous glorifions.

Prêtre : **Prière d'absolution générale.**

Ô Seigneur Dieu, Père tout puissant, c'est toi qui guéris les blessures de notre âme, de notre corps et de notre esprit, parce que tu as dit à notre père Pierre par la bouche de ton Fils unique, notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ: Tu es pierre et sur cette Pierre je construirai ma sainte Eglise, et la mort ne pourra rien contre elle, et à toi je donne les clés du royaume des cieux ; ce que tu auras noué sur terre sera noué dans les cieux, ce que tu auras dénoué sur terre sera dénoué dans les cieux : Puissent tous tes serviteurs et tes servantes, chacun selon leur nom, être absous et libérés de la bouche de l'Esprit Saint, et aussi de ma bouche moi ton serviteur pécheur, qu'ils aient agi consciemment ou inconsciemment. Garde-les, Seigneur, et défends tes serviteurs, mes pères, frères et sœurs. Et délivre-moi aussi, ton serviteur humble et pécheur. Absous-les et libère-les de la bouche du Saint Esprit, le Père, le Fils avec le Saint Esprit, et de ma bouche, moi ton serviteur indigne et pécheur.

Ô bienveillant, miséricordieux, celui qui aime l'humanité, Seigneur notre Dieu, qui a enlevé le péché du monde, accepte la pénitence de tes serviteurs et de tes servantes, et brille sur eux de la lumière de la vie éternelle, et pardonne-leur, Seigneur, tous leurs péchés : car tu es bon et tu aimes l'humanité. Ô Seigneur notre Dieu, miséricordieux et juste, lent à la colère, pardonne-moi mes péchés.

Et délivre tous tes serviteurs et servantes de toutes transgressions et malédictions.

Quelle que soit la manière dont nous avons fauté contre toi, Seigneur, que ce soit en parole, en action ou en pensée, libère, remets, pardonne et aie pitié car tu es bon et tu aimes l'humanité, Seigneur notre Dieu.

Ô Seigneur, absous-nous, libère-nous, absous tous tes fidèles, et absous-moi ton serviteur pécheur.

Ensuite il se tournera vers les Fidèles, les bénira trois fois, fera mention de ceux qui sont avec lui et dira aussi :

Souviens-toi, Seigneur, de l'honorable père, notre patriarche abba N et de l'archevêque béni abba N

Ô notre Dieu, garde-les pour nous de nombreuses années et de longs jours dans la droiture et la paix.

Souviens-toi, Seigneur, de nos dirigeants, et délie-les de toutes les chaînes du péché qu'ils ont commis volontairement ou involontairement, soumetts-leur rapidement leurs adversaires et leurs ennemis.

Rappelle-toi, Seigneur, des patriarches, archevêques, évêques, prêtres, diacres, lecteurs et chantres, vierges et moines, veuves et orphelins, hommes et femmes, personnes âgées et enfants ; et tout le peuple chrétien qui se tient dans cette sainte église;

consolide-les dans la foi en Christ.

À ce moment il fera mention de ceux qui sont récemment décédés.

Souviens-toi, Seigneur, de tous les pères, frères et sœurs qui se sont endormis et se reposent dans la foi orthodoxe, et dépose leur âme auprès d'Abraham, Isaac et Jacob.

Et de même pour nous, garde-nous de toute transgression et malédiction, de toute méchanceté et de toute rébellion, de toute fausse promesse et de tout anathème, de toute parjure, et de tout contact avec les hérétiques et les païens qui sont dans l'erreur et la souillure.

Accorde-nous Seigneur, la sagesse, la force, la raison et la compréhension, la connaissance, afin de s'écarter et de renoncer aux actions de Satan le tentateur pour toujours.

Permetts-nous, Seigneur, de faire ta volonté à tout instant, et écris nos noms dans le livre de vie avec ceux de tous les saints et martyrs, qui sont dans le royaume des cieux par Jésus-Christ notre Seigneur, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Diacre : Soyez attentifs.

Prêtre : Ce qui est Saint aux saints.

Fidèles : Un et Saint est le Père, un et Saint est le Fils, un et Saint est le Saint Esprit.

Prêtre : Le Seigneur soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Le prêtre élèvera le Corban et dira :

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison (*Les Fidèles répèteront*).

Alors le Prêtre dira trois fois : Seigneur, aie pitié de nous, O Christ.

Les fidèles diront deux fois : Seigneur ait pitié de nous, O Christ.

Diacre : Vous qui êtes pénitents inclinez la tête.

Ensuite le Prêtre se tournera vers les Fidèles et dira :

Seigneur notre Dieu, regarde tes fidèles qui sont pénitents, et selon ta grande miséricorde aie pitié d'eux, et selon la multitude de ta compassion, efface leurs iniquités, couvre-les et garde-les du mal. Et rachète leurs âmes, sans courroux pardonne leurs actes passés. Joins-les à ta sainte Eglise: par la grâce et la compassion de ton Fils unique engendré notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus Christ, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Diacre : Levez-vous pour la prière. *Fidèles* : Kyrie éléison

Prêtre : Que la paix soit avec vous tous. *Fidèles* : Et avec ton esprit.

Prêtre : Ceci est vraiment le saint corps de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, qui est donné pour la vie, le Salut, et pour la rémission des péchés de ceux qui le reçoivent avec foi.

Fidèles : Amen.

Prêtre : Ceci est vraiment le sang précieux de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, qui est donné pour la vie, pour le Salut et pour la rémission du péché de ceux qui le reçoivent avec foi.

Fidèles : Amen.

Prêtre : Car ceci est le corps et le sang d'Emmanuel notre Dieu

Fidèles : Amen

Prêtre : Je crois, je crois, je crois et je confesse, jusqu'à mon dernier souffle, que ceci est le corps et le sang de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ ; il a pris chair de notre dame à tous, la sainte Marie deux fois vierge. Ce corps a été unifié à sa divinité sans mélange ni confusion sans division ni altération. C'est le témoignage qu'il rendit à l'époque de Ponce Pilate, et c'est ce corps qu'il abandonna par amour pour nous et pour nous donner la vie à tous.

Fidèles : Amen

Prêtre : Je crois, je crois, je crois et je confesse que sa divinité n'a jamais été séparée de son humanité, ne serait ce que pour une heure ni même pendant un battement de paupière. Par amour pour nous il donna son corps, pour la vie, le Salut et pour la rémission des péchés de ceux qui le reçoivent avec foi.

Fidèles : Amen

Prêtre : Je crois, je crois, je crois et je confesse que ceci est le corps et le sang de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ, et qu'à lui sont justement dus l'honneur, la gloire et l'adoration avec son bon Père céleste et l'Esprit Saint vivificateur, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen. -le

Ensuite le prêtre prendra dans sa main la parcelle qui porte le signe de la croix, la plongera dans le calice, dans le sang, et avec fera le signe de croix sur le corps. Enfin, il fera le signe de croix avec le Corps, sur le Sang et dira :

Béni est Dieu, le Père tout-puissant notre Dieu.

Béni est le Fils unique engendré, notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ. -a*.

Béni est le Saint Esprit, le Paraclet, le Consolateur, notre purificateur à tous.

Alors, le diacre assistant offrira l'eau aux prêtres pour qu'ils se lavent les mains ce qui signifie qu'ils sont saints d'esprit.

Ensuite il dira cette prière : Seigneur mon Dieu, regarde ce sacrifice convenable, le corps de ton Fils. Par lui lave tous mes péchés, parce que ton Fils unique est mort pour moi.

Et regarde le sang pur qui a été versé sur le Golgotha par ton Messie qui a crié et souffert pour moi. Et par ce sacrifice sanglant et éloquent pardonne-moi ton serviteur.

Et accepte mes prières par amour pour ton bien-aimé parce qu'il accepta la lance et les clous par amour pour moi. Il supporta la souffrance pour te plaire. Mais une fois racheté, Satan est retourné dans mon cœur et m'a percé de ses flèches. Accorde-moi, Seigneur, ta miséricorde parce qu'il est un puissant accusateur. Et par le péché il me fit périr. Venge-moi de l'orgueilleux qui se plaît à me tromper.

Toi Seigneur, mon roi, mon Dieu et mon Sauveur, cicatrise les blessures de mon esprit et de mon corps.

Avant de recevoir la Sainte Communion, tous les communiantes devront dire :

Ô Seigneur Jésus-Christ, il n'est pas convenable pour toi de venir sous le toit de mon temple impur car je t'ai offensé, et j'ai fait le mal à tes yeux, et par la transgression de tes commandements j'ai souillé mon âme et mon corps que tu as créés selon ton image et ta ressemblance, et en moi il ne demeure rien de pur. Mais par amour pour ta création et par ton incarnation pour mon Salut, par amour de ta précieuse croix et par ta mort qui donne la vie, par ta résurrection au troisième jour, je te prie et t'implore, ô mon

Seigneur, de me laver de toute faute, de toute malédiction, de tout péché et souillure. Et quand j'aurai reçu ton saint mystère, que ce ne soit pas pour mon jugement ni ma condamnation, mais fais-moi miséricorde et aie pitié de moi; accorde-moi la rémission de mes péchés et la santé de l'âme, ô vie du monde, par l'intercession de notre dame, la sainte Marie deux fois vierge ta mère, et de Jean le Baptiste, et par l'intercession de tous les saints anges et tous les martyrs et justes qui ont combattu pour le bien, dans les siècles des siècles, amen.

Lorsqu'ils recevront la sainte communion, le prêtre dira

»-»
Ô mon Seigneur Jésus-Christ, que ton mystère ne soit pas source d'iniquité pour moi ; mais qu'il soit plutôt pour la purification de mon âme et de mon corps.

Alors il recevra d'abord le Corps, ensuite il le donnera au prêtre assistant qui lui donnera le Sang. Le prêtre donnera aux prêtres du Corps, le prêtre assistant leur donnera le Sang

Lors de l'anaphore du Seigneur, au moment d'offrir le Corps, le prêtre dira :

Le Corps de Notre Seigneur Jésus-Christ, pour la sanctification du corps, de l'âme et de l'esprit.

lors de l'anaphore des Apôtres il dira :

Le saint corps de Christ, le pain de vie qui descendit des cieux.

Lors des anaphores des pères Basile, Athanase ou Grégoire il dira :

Le corps d'Emmanuel notre vrai Dieu qui a pris chair de Marie notre dame à tous.

Celui qui reçoit dira : Amen.

Après avoir reçu le corps le fidèle dira :

Sainte, Sainte, Sainte Trinité ineffable, accorde-moi de recevoir ce corps et ce sang pour la vie et non pour la condamnation. Accorde-moi de produire des fruits qui seront désormais acceptables à tes yeux, Permets-moi de vivre en toi en faisant ta volonté, et d'apparaître dans ta gloire au jour du jugement.

Dans la foi je t'appelle Père, et j'appelle ton Royaume : Seigneur, que ton Nom soit sanctifié, car la puissance et la gloire t'appartiennent, exaltée et glorieuse, dans un monde sans fin.

Ensuite il mangera ce qu'il a reçu en posant sa main sur sa bouche.

Ensuite il dira : Remplis ma bouche de prières, mon cœur d'exaltation et mon âme de bonheur. Comble-moi qui ai reçu de ce divin mystère, ô toi qui t'es fait homme pour le Salut de l'humanité.

le prêtre assistant donnera le sang en disant :

Ceci est le sang précieux de Christ, la coupe de vie qui descendit des cieux.

celui qui reçoit dira : Amen et amen.

La « Prière de Basile », lorsque le sang sera dans sa bouche, celui qui l'aura reçu dira dans son cœur :

Ô mon Seigneur et mon Dieu Jésus-Christ, voilà j'ai reçu ton saint corps et ton précieux sang. Que ce soit pour la rémission de mes péchés et de mes transgressions.

Ô Fils unique engendré, toi qui aimes l'humanité, remplis ma bouche de tes prières pour que je prie ta gloire, car tu es celui qui pour un temps s'est fait homme, et qui par son incarnation m'a sauvé pour toujours ; tu m'as racheté pour l'amour de ton saint Nom. -o,

Gloire à toi, ô mon Seigneur et mon Dieu Jésus-Christ, qui m'a accordé ton corps et ton sang de la main de ton serviteur. Je te glorifie et te prie de m'accepter, et de me compter parmi les brebis de ton troupeau.

Et maintenant oublie mes transgressions. Je te remercie pour la grâce que tu m'as accordée, et pour le soutien que tu m'as apporté.

Diacre : quand il reçoit la coupe il dira :

Je prendrai la coupe de vie, et j'appellerai le nom du Seigneur.

Ensuite il dira : Priez pour nous et pour tous les chrétiens qui nous ont demandés de se souvenir d'eux. Priez et chantez dans la paix et l'amour de Jésus-Christ.

Alors le clergé chantera le psaume 150. Ils chanteront un par un ou deux par deux selon leur nombre, sans s'arrêter.

120. Le prêtre dira quand il sortira

Que ceux que tu as appelés Seigneur, sanctifiés, réjouis, fortifiés par ta puissance, gardés dans ton amour, rejoignent ton Royaume éternel par Christ, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Et après que les fidèles aient reçu.

Prêtre : Ô Dieu éternel, lumière de la vie, tu nous as donné Seigneur, à nous tes serviteurs, force et protection, nous gardant tous en paix. Bénis-les en ce jour présent et ceux à venir, par notre Seigneur Jésus-Christ, à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours, dans un monde sans fin, amen.

Diacre : Nous remercions Dieu de nous avoir permis de communier à son saint corps et à son sang précieux. Nous lui rendons grâce et croyons que ce que nous avons reçu est pour la guérison et la vie de l'âme.

. Les versets ci-dessous seront lus seulement lors des fêtes de notre Seigneur et lors de celles de notre dame, ainsi que les dimanches.

Prêtre : Ma bouche louera le Seigneur, et toute chair bénira son saint Nom à tout jamais

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer Seigneur, dans la tentation. d = j

Diacre : Nous avons reçu le saint corps et le sang précieux de Christ.

Prêtre : Ma bouche louera le Seigneur, et toute chair bénira son saint Nom à tout jamais.

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer, Seigneur, dans la tentation.

Diacre : Et rendons grâce, à celui qui nous a permis de communier au précieux et saint mystère.

Prêtre : Ma bouche louera le Seigneur, et toute chair bénira son saint Nom, à tout jamais.

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer, Seigneur, dans la tentation.

Le prêtre :

Mon Dieu, mon roi, je t'exalterai et je bénirai ton Nom à tout jamais

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer, Seigneur, dans la tentation.

Prêtre : Tous les jours je te bénirai, et je louerai ton nom à tout jamais.

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer, Seigneur, dans la tentation.

Prêtre : Ma bouche louera le Seigneur, et toute chair bénira son saint Nom, à tout jamais.

Fidèles : Notre Père qui es aux cieux, ne nous laisse pas entrer, Seigneur, dans la tentation.

Prêtre : « prière " Guide de nos âmes »

Nous offrons encore notre supplication au Dieu tout puissant, Père de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ.

Nous te rendons grâce, car tu nous as accordé de prendre part à ton saint mystère.

Qu'il ne soit pas pour nous une occasion de chute ou de jugement, mais pour la régénération de l'âme, du corps et de l'esprit, par ton Fils unique à qui appartiennent ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Ordonnance de Basile :

S'il reste du corps et du sang le prêtre en donnera à chacun des prêtres et diacres deux fois avant qu'aucun d'eux n'ait bu de l'eau, afin que tous en aient pris trois fois en comptant la première. S'il y en a plus, que chacun en prenne trois fois. Qu'il fasse la même chose avec le sang, parce que le corps et le sang ne peuvent jamais redevenir du pain et du vin.

Prêtre : Alléluia Alléluia, notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, pardonne-nous nos fautes, ne nous laisse pas entrer dans la tentation; au jour du malheur Seigneur délivre-nous, et sauve-nous de toute tentation.

Une fois que le corps et le sang auront été consommés il dira :

Ô Seigneur, ton saint mystère resté pur a été accompli, celui que tu nous as donné pour le pouvoir et le Salut, en commémoration de ta mort.

Nous avons vu le mystère de ta sainte résurrection. Puissions-nous hériter de la vie, et par ce mystère garde-nous maintenant et à tout moment car tu es un roi glorieux Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ. A toi nous offrons des actions de grâce dignes et honorables, avec ton bon Père céleste, et l'Esprit Saint, celui qui donne la vie, dans un monde sans fin, amen.

Prière qui doit être dite tous ensemble après avoir reçu l'eau :

Mon Seigneur et mon Dieu, bon berger, toi qui as aimé ton troupeau et as donné ta vie en rançon de tes brebis, je te prie et te demande de m'accorder droiture et vie éternelle parce que j'ai communié à ton corps et ton sang.

De plus je te prie et t'implore, ô mon Seigneur, que le corps et le sang que j'ai reçus, ne soient pour moi, ni honte ni condamnation de mon âme et de mon corps, mais qu'ils

me donnent la vie et la santé. Enseigne-moi ta crainte, et instruis-moi dans ton amour, afin que je te plaise tous les jours de ma vie et te glorifie sans cesse.

Ô Seigneur, purifie mon âme, afin qu'elle soit également offrande pour toi, et dispose mon cœur afin que le Saint Esprit le remplisse et demeure en lui, parce que j'ai accepté ton corps et ton sang dans la foi et que je les ai reçus et consommés des mains de tes prêtres ; car à toi appartient la gloire, dans un monde sans fin, amen.

Diacre : grâce à ce sacrifice d'action de grâce nous implorons le Dieu éternel d'inscrire nos prières dans le livre de vie, et de se souvenir de nous là où demeurent les saints, dans sa lumière.

Pour nos pères, nos frères et nos sœurs, qui sont absents, nous implorons Dieu de leur accorder la persévérance, et qu'il prenne soin d'eux tous, les délivre des chaînes de ce monde, leur accorde un bon caractère, l'amour, la foi, ainsi que la ferme espérance par le corps et le sang du Fils de Dieu, dans un monde sans fin, amen, amen, amen

Prêtre : « *L'imposition des mains* ».

Ô Dieu éternel, lumière de vie inextinguible, regarde tes serviteurs et tes servantes, sème dans leurs cœurs la crainte de ton Nom, afin qu'ils portent des fruits de bénédiction. Compte-les avec ceux à qui ton corps et ton sang ont été donnés.

Et que ta main repose sur ceux qui ont incliné la tête devant toi: ton peuple, les hommes et les femmes, les personnes âgés et les enfants, les vierges et les moines ainsi que les veuves et les orphelins.

Et joins-nous aussi à eux; protège, secours, établis et fortifie-nous avec la force de tes archanges; garde-nous éloignés de toutes actions mauvaises, et unis-nous dans toutes les bonnes actions.

Par ton Fils unique engendré, à qui appartiennent, ainsi qu'à toi et à l'Esprit Saint la gloire et la puissance, aujourd'hui et toujours et dans un monde sans fin, amen.

Prêtre assistant : Garde-les dans la vraie foi dans la gloire et l'honneur tous les jours de leur vie.

Et qu'ils demeurent dans l'amour et la paix qui conduisent à toute connaissance et toute compréhension, par les prières et supplications de notre dame à tous, la mère de Dieu, la sainte et pure Marie, et les quatre grands, remplis de lumière, Michel, Gabriel, Raphael et Uriel, et les vingt-quatre prêtres célestes.

Et souviens-toi de nos grands et saints pères Abraham, Isaac, et Jacob, Jean le Baptiste, les patriarches, les cent quarante quatre mille, nos pères les savants apôtres, le saint apôtre Marc, martyr et évangéliste, les soixante-douze disciples, les cinq cent frères, les trois cent dix huit pères orthodoxes, les trois jeunes hommes Ananias, Azarias et Missaél, et les sept saints jeunes hommes.

Et saint Etienne archidiacre et premier martyr, St. Georges, St. Téwodros de l'Est, St. Benadeléwos, St. Merkorowos, St. Mamas, St. Aboli, St. Filatawos, St. Mermehena, St. Abadir, St. Glawedowos, St. Fassiledesse, St. Fictor, St. Minas, St. Kirkos et sa mère Iyelouta, tous les martyrs, et le vierge abba Nob le brave qui combattit et fut martyr pour l'amour du Fils unique engendré. Et le grand père seigneur et juste abba EUNETONE, notre père abba Paweli, nos saints pères les trois Mekarsate, notre

père abba Yohannes le petit, le juste abba Boula, notre père abba Bessoye, notre père abba Amone, notre père abba Yohannes Kema, notre père abba Penetéléwone, notre père abba Sinoda, notre père abba Bessenda, notre père abba Letsoune, notre père abba Pakôme, notre père abba Abekerezoune, notre père abba Barsoume, nos saints pères romains Maxime et Domèce, le fort et saint abba Moïse, les quarante-neuf martyrs,
et tous ceux qui portèrent la croix, les justes et bons, et l'ange de ce jour béni.
Que leurs bénédictions et la grâce de leur aide et supplication soient toujours avec notre assemblée, pour les siècles des siècles, amen.

Fidèles : Ô doux roi de paix, Jésus-Christ, accorde-nous ta paix et confirme en nous ta paix, et pardonne-nous nos péchés, que nous soyons dignes de sortir et rentrer chez nous en paix.

Diacre : Inclinez la tête devant le Seigneur notre Dieu, afin qu'il vous bénisse de la main de son serviteur le prêtre.

Fidèles : Amen, qu'il nous bénisse de la main de son serviteur le prêtre. R

Prêtre : Pendant qu'il bénit l'assemblée, il dira :

Ô Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage.

Nourris-les, élève-les pour toujours, et garde l'Eglise que tu as rachetée et acquise par le sang précieux de ton Fils unique engendré, notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ.

Eglise que tu as appelée à être une demeure pour les rois, pour ta parenté pure et ton peuple saint.

Vous qui êtes venus, qui vous êtes rassemblés, avez prié dans la sainte église, vous qui avez mangé le corps saint et bu le sang précieux de notre Seigneur Jésus-Christ, que les péchés que vous avez commis volontairement ou involontairement vous soient pardonnés. Qu'il efface vos péchés passés et vous garde des futurs. Pour l'amour de son corps, le corps divin, et pour l'amour de son sang, le sang de l'Alliance de Jésus-Christ le Fils du Seigneur des armées, et le fils de la pure Marie qui a scellé la virginité de sa conscience et de son corps, pour les siècles des siècles, amen #

A la fin du service, il donnera la bénédiction, et bénira chacun des fidèles en touchant leur front. Mais les prêtres il les bénira en touchant la main de chacun. Et quand il bénira les prêtres il leur dira à chacun : le pouvoir de notre père Pierre.

Ils répondront : Que Dieu t'installe dans son royaume éternel.

A chacun des diacres il dira : Que Dieu, le plus haut, te bénisse et illumine les yeux de ton cœur.

A chacun des fidèles il dira : Que la puissance du Seigneur te bénisse et éclaire ta face.

Ensuite il dira : Que le Seigneur soit avec vous tous.

Fidèles : Et avec ton esprit, amen, que Dieu nous bénisse de sa paix, nous ses serviteurs.

Que la rémission soit sur nous qui avons reçu ton corps et ton sang.

Par l'Esprit rends-nous capable de fouler au pied toute la puissance de l'ennemi. Nous tous espérons en la bénédiction de ta sainte main qui est remplie de miséricorde.

Garde-nous des mauvaises actions, et unis-nous dans toutes les bonnes.

Béni soit celui qui nous a donné son corps saint et son sang précieux. Nous avons reçu la grâce et nous avons trouvé la vie par le pouvoir de la croix de Jésus-Christ.

A toi, Seigneur, nous rendons grâce, car nous avons reçu la grâce de ton Esprit Saint.

Diacre : Allez en paix.

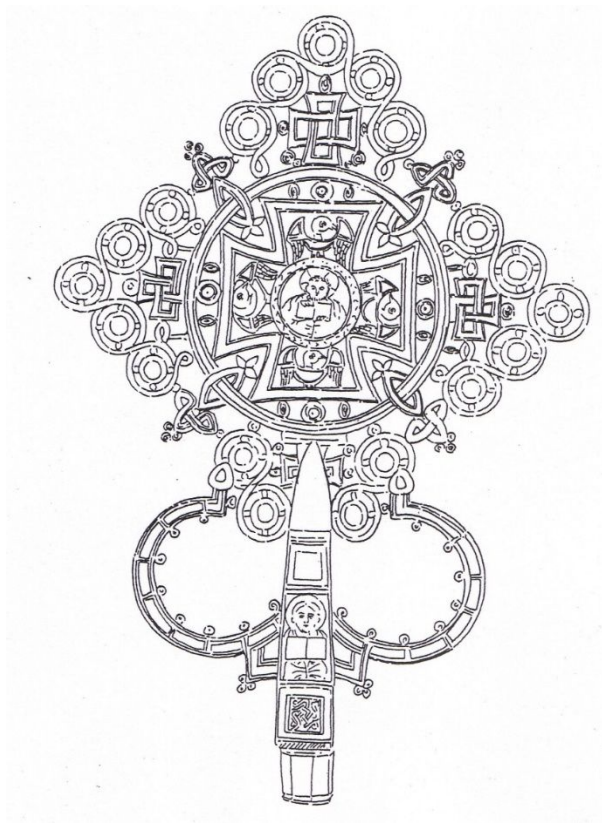
Le prêtre assistant dira en distribuant les deux pains restants

Seigneur notre Dieu et créateur, donateur de bien et nourriture pour toute chair, qui accorde la bénédiction à ceux qui craignent ton saint Nom, étends maintenant ta sainte main droite et bénis ce pain que je tiens en main : que ta bénédiction et ta bonté repose dessus, qu'il soit pour ceux qui le reçoivent un médicament et une guérison pour l'âme, faculté et force pour le corps, et le pardon des péchés.

Nous rendons grâce pour ce pain que tu nous donnes, gloire à ton royaume, Sainte Trinité, Père, Fils, et Saint Esprit.

Ô Seigneur, que ta bénédiction soit sur ce pain, sur celui qui le distribue, sur ceux qui le reçoivent, et sur ceux qui te servent dans la crainte.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans un monde sans fin, amen



Cet essai d'édition de la liturgie éthiopienne repose sur l'édition latine d'Eusèbe Renaudot, *Liturgiarum orientalium collection T.1*, 1716, pages 499-522